



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

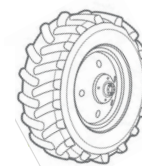
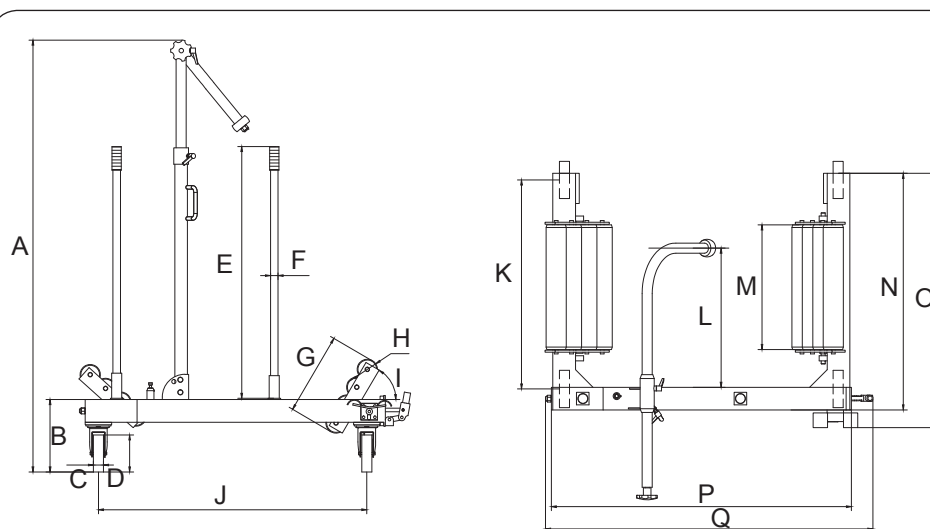
DL.1500

- Lève-roue hydraulique pour tracteurs 1,5t
- Hydraulic 1,5t kg Wheel dolly for tractors
- Hydraulischer 1,5 t Radheber für Traktoren
- Hydraulische 1,5t wioldolly voor tractoren
- Sacarruedas hidráulico para tractores 1.5 t
- Carrello sollevatore idraulico per ruote di trattori di 1,5 t
- Plataforma móvel hidráulica com rodas de 1,5 t kg para tractores
- Hydraulisk 1,5 t kg hjulløfter til traktorer
- Υδραυλικό ανυψωτικό τροχών 1,5 t για τρακτέρ





CE



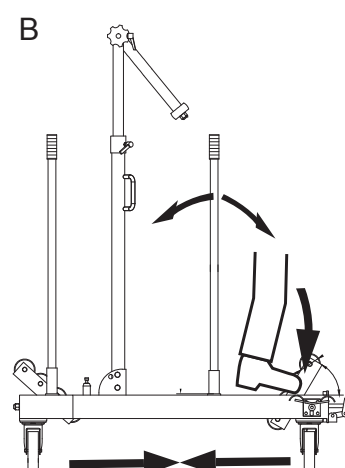
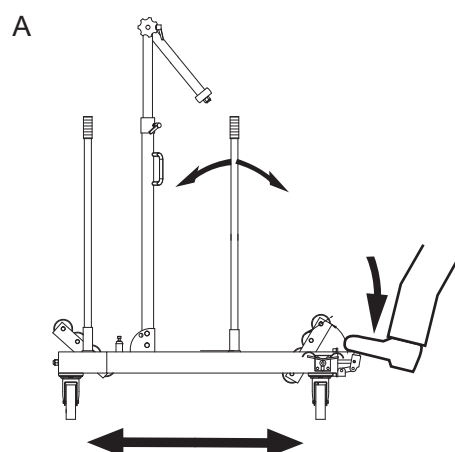
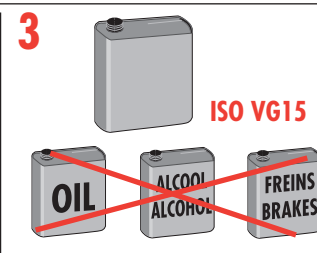
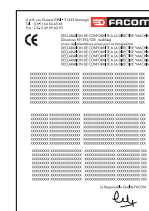
Mini : 1350 mm
Maxi : 2150 mm

	t	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	I mm	J mm
DL.1500	1.5	1350-2150	280	50	Ø150	1000	Ø30	320	Ø76	38	1066

	t	K mm	L mm	M mm	N mm	O mm	P mm	Q mm		
DL.1500	1.5	830	210-845	500	940	1020	1200-1970	1310	125 kg	1200 ml



Q.NU-DL1500_0517



**FR****EXTRÊMEMENT IMPORTANT :**

Le lève-roue hydraulique professionnel est conçu pour retirer, manipuler et installer de façon efficace et sûre, rapidement et sans effort, les roues des engins agricoles, industriels ou utilitaires. L'action de levage du lève-roue hydraulique est obtenue grâce à une pompe hydraulique à double phase installée dans le châssis. La roue à manipuler est soulevée sur deux plateaux à galets, chacun installé sur chaque pied. La pompe hydraulique entraîne les pieds l'un vers l'autre sous la roue de façon que cette dernière soit soulevée par les galets et bloquée de façon sûre. La roue est correctement équilibrée de façon sûre à l'aide d'un support de roue intégral avant l'intervention.

Veuillez lire ces consignes de sécurité avec attention en plus des instructions d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Conservez cette notice dans un endroit facilement accessible pour pouvoir vous y référer dans le futur.

Manipulez le lève-roue hydraulique correctement et assurez-vous que toutes ses pièces sont en bon état avant utilisation.

Ne modifiez le lève-roue hydraulique d'aucune manière.

Le fabricant ne reconnaît aucune responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du lève-roue hydraulique.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ (§ 7.1.1 de la norme EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent avoir assimilé le produit, ses caractéristiques de fonctionnement et les instructions liées à la sûreté de son fonctionnement avant de l'utiliser.

Les informations liées à la sécurité doivent avoir été comprises :

- 1.1 Étudiez, assimilez et respectez toutes les instructions du manuel avant de faire fonctionner cet équipement.
- 1.2 Ne dépassez pas la capacité nominale.
- 1.3 N'utilisez l'équipement que sur une surface dure et de niveau.
- 1.4 Avant tout déplacement, abaissez la charge au niveau le plus bas possible.
- 1.5 Le non-respect de ces indications peut conduire à des blessures et/ou des dégâts matériels.
- 1.6 Le lève-roue hydraulique doit être soutenu par une surface solide, de niveau et horizontale, bien éclairée et exempte de tout obstacle. Ne placez jamais le lève-roue hydraulique sur une surface qui pourrait s'enfoncer.
- 1.7 N'utilisez pas le lève-roue hydraulique en cas de vent violent, de gel, de conditions météo extrêmes, près de puissants champs magnétiques ou dans des environnements potentiellement explosifs.
- 1.8 Évitez tout contact entre le lève-roue hydraulique et de la nourriture.
- 1.9 N'utilisez jamais le lève-roue hydraulique pour soulever des personnes
- 1.10 Avant d'utiliser l'équipement sur un navire, consultez le point 1.6 des consignes de sécurité de ces instructions.
- 1.11 La force manuelle maximale nécessaire au fonctionnement du lève-roue hydraulique (déchargé et chargé respectivement à la charge nominale) ne dépasse pas les valeurs suivantes :

Pour commencer le déplacement d'un lève-roue hydraulique déplaçable ou mobile, non chargé : 300 N

Pour garder en mouvement le lève-roue hydraulique non chargé : 200 N

Pour commencer le déplacement d'un lève-roue hydraulique mobile, chargé : 400 N

Pour garder en mouvement le lève-roue hydraulique chargé : 300 N

Pour soulever le lève-roue hydraulique chargé à l'aide du levier de la pompe manuelle : 400 N

Pour soulever le lève-roue hydraulique chargé à l'aide de la pompe à pied : 400 N

Pour soulever le lève-roue hydraulique avec une charge ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N

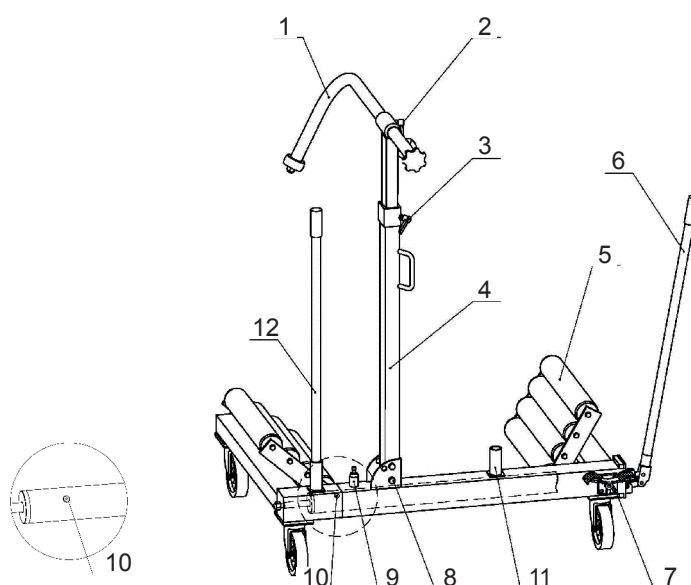
REMARQUE Si les charges générées excèdent ces valeurs, elles doivent être réduites par l'intervention de personnes supplémentaires.

- 1.12 Si de l'huile déborde, n'utilisez plus le lève-roue hydraulique et consultez la section 5 de ces instructions ou contactez votre revendeur Facom.

- 1.13 Ce lève-roue hydraulique est conçu pour un minimum de 5000 cycles de fonctionnement.

- 1.14 Ce lève-roue hydraulique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect de ces indications peut conduire à des blessures et/ou des dégâts matériels.

2. INSTRUCTIONS POUR UNE UTILISATION PARFAITE

1. Utilisez toujours le mécanisme de verrouillage qui permet de bloquer les galets de levage en position avant d'utiliser le lève-roue hydraulique chargé.
2. Risque potentiel de glissement/de chute. Ne vous tenez et ne vous déplacez jamais sur le lève-roue hydraulique.
3. N'utilisez jamais le lève-roue hydraulique pour des roues d'un diamètre plus grand, plus larges ou plus lourdes que ce qui est stipulé dans les caractéristiques techniques.
4. La potence (N°4) et la potence de fixation (N°1) ne servent qu'à équilibrer la roue et **NON** à supporter une charge !
5. Le lève-roue hydraulique ne doit être utilisé que sur des sols d'ateliers horizontaux. Balayez le moindre résidu de débris, l'utilisation de l'appareil sur une surface en pente est strictement interdite.
6. Ne déplacez jamais l'appareil en bordure de surface ou sur des surfaces rugueuses ou dans des coins, etc. lorsqu'il est chargé car l'ensemble pourrait se retourner.



7. Il est de la plus haute importance pour votre sécurité que l'appareil soit sécurisé avec la goupille de verrouillage (N°9) dans le trou le plus proche avant de le faire fonctionner. Si le dispositif de verrouillage n'est pas utilisé, le lève-roue hydraulique pourrait s'écrouler pendant le transport de la charge et la roue pourrait basculer.
8. Utilisez et actionnez toujours l'appareil en vous tenant derrière la potence (N°4).
9. N'utilisez pas l'appareil et ne déplacez pas la roue devant la potence de fixation (N°1).
10. Pour remplir le réservoir d'huile, l'appareil doit être complètement pompé avant de retirer le bouchon du réservoir d'huile (N°10). Il y a sinon un risque qu'il y ait trop de pression dans le réservoir et l'huile pourrait gicler au moment du desserrage de la vis de remplissage.
11. Gardez toujours l'équipement propre.
12. Lorsque l'équipement n'est pas utilisé, supprimez-en toute la pression.

3. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT (§ 7.1.2 de la norme EN 1494+A1)

3.1 Utilisation du cric hydraulique pour démonter une roue

Placez le véhicule sur un sol adapté et horizontal, en actionnant le frein. Soulevez l'essieu de la roue à changer avec un cric adapté pour la soulever du sol. Fixez avec des supports pour essieu.

1. En utilisant le lève-roue hydraulique. Déverrouillez la goupille (N°9) puis appuyez sur la pédale de commande (N°7) jusqu'à la position **A**. Pompez pour séparer le lève-roue hydraulique à l'aide du levier de pompage (N°6) pour positionner le plateau à galets (N°5) à la bonne position.
2. Réglez la potence de roue (N°4) de façon que la potence de fixation (N°1) se trouve par-dessus la roue à manipuler.
3. Poussez le lève-roue hydraulique sous la roue de façon que les plateaux à galets se trouvent de part et d'autre de la roue et que la roue soit posée contre la potence de roue verticale (N°4).
5. Abaissez la potence de fixation (N°1) derrière la roue et réglez-la jusqu'à ce que la roue soit à la verticale et qu'elle puisse être déplacée d'environ 5 cm sur le côté. Cela permet de tourner la roue dans le lève-roue hydraulique pour la réinstaller sur les goujons de roue. Verrouillez la potence de fixation en position en serrant le bras de verrouillage (N°2 et N°3).

AVERTISSEMENT ! LA POTENCE DE ROUE (N°4) ET LA POTENCE DE FIXATION (N°1) NE SERVENT QU'À ÉQUILIBRER LA ROUE ET NON À SUPPORTER UNE CHARGE !

6. Enfoncez la pédale de commande (N°7) jusqu'à la position **B**. Soulevez la roue en pompant avec le levier (N°6). Quand la roue est placée sur l'équipement, le lève-roue hydraulique doit être bloqué en position Levage à l'aide de la goupille de verrouillage (N°9).

IMPORTANT : Assurez-vous que la goupille de verrouillage (N°9) est fixée dans le trou le plus proche de la section interne. Ceci afin d'éviter tout affaissement accidentel de la roue pendant sa manipulation.

7. Après avoir retiré les écrous de roue, la roue peut être transportée en toute sécurité sur le lève-roue hydraulique.
8. Placez le levier de pompage (N°6) dans la prise (N°11) utilisez-le comme la poignée (N°12) pour pousser et déplacer l'ensemble de la machine.

3.2 Décharger le cric double

Lorsque la roue se trouve sur les goujons de roue et qu'elle est fixée à l'aide des écrous de roue ou que la roue a été déplacée dans un endroit de stockage, elle peut être libérée.

1. Soulevez et retirez la goupille de verrouillage (N°9).
2. Enfoncez la pédale de commande (N°7) jusqu'à la position **A**. Actionnez le levier de pompage (N°6).
3. Desserrez la potence de fixation (N°1) en libérant le bras de verrouillage (N°2 et N°3).
4. Réglez la potence (N°4) de façon qu'elle n'accroche pas le haut de la roue. Déplacez ensuite le lève-roue hydraulique.

4. REMPLISSAGE D'HUILE HYDRAULIQUE

Pour optimiser les performances, remplacez l'huile toutes les 8 heures de fonctionnement :

Au moment du remplissage du réservoir avec de l'huile hydraulique, pompez le lève-roue hydraulique jusqu'à ce que les galets de levage soient les plus écartés possible. Retirez ensuite le bouchon du réservoir d'huile (N°10) et remplissez le réservoir d'huile (**ISO VG15**).

5. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de la norme EN 1494+A1)

Important : La maintenance et les réparations sur ce lève-roue hydraulique ne peuvent être entreprises que par du personnel qualifié et habilité, familiarisé avec les systèmes hydrauliques de cet équipement grâce à sa formation et son expérience.

1. Nettoyez et lubrifiez les axes des pièces mobiles du lève-roue hydraulique à intervalles réguliers. Le lève-roue hydraulique doit rester propre et protégé de conditions agressives en toutes circonstances.
2. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
3. Cessez toute utilisation du lève-roue hydraulique si vous suspectez qu'il a subi des charges anormales ou un quelconque type de choc jusqu'à ce que le problème soit solutionné.
4. Si le niveau d'huile doit être contrôlé ou ajusté, désassemblez l'équipement hydraulique et, avec le piston complètement rétracté, retirez le bouchon de remplissage et vidangez son contenu dans un récipient. L'équipement hydraulique en position horizontale, introduisez le volume nécessaire en fonction du modèle, comme indiqué dans ces instructions. Évitez de faire pénétrer quelle que saleté que ce soit avec l'huile neuve.

Important : Un excès d'huile par rapport au volume requis peut affecter le fonctionnement du lève-roue hydraulique.

5. N'utilisez que de l'huile hydraulique de type **ISO VG 15**. **Extrêmement important : N'utilisez jamais de liquide de frein.**
6. Lorsque le lève-roue hydraulique n'est pas utilisé, il doit être complètement replié à sa position la plus basse afin de minimiser le risque de corrosion du piston. Il est recommandé d'appliquer un produit anti-corrosion sur le piston principal et la pompe.
7. Stockez le lève-roue hydraulique dans un endroit sec propre et hors de portée des enfants.
8. À la fin de la durée de vie du lève-roue hydraulique, vidangez complètement l'huile et apportez-la à centre de collecte agréé et débarrassez-vous des pièces restantes conformément à la réglementation locale en vigueur.
9. Le kit de réparation qui ne contient que les dispositifs de retenue et les joints ainsi que les jeux de pièces détachées doivent être commandés à l'aide de la référence mentionnée dans le tableau.

6. DÉPANNAGE

Problème	Cause probable	Solution
Le lève-roue hydraulique ne peut pas soulever de charge ou la pompe semble spongieuse.	Valve de libération mal serrée. Air dans le système. Niveau d'huile faible. Dysfonctionnement du module d'alimentation.	Contrôlez le coincement de la valve . Purgez le système hydraulique . Ajoutez de l'huile. Remplacez.
Le lève-roue hydraulique soulève la charge mais ne reste pas en position.	Niveau d'huile faible. Dysfonctionnement du module d'alimentation.	Ajoutez de l'huile. Remplacez.
Le lève-roue hydraulique ne peut pas être complètement abaissé.	Air dans le système. Niveau d'huile faible. Dysfonctionnement du module d'alimentation.	Purgez le système hydraulique. Ajoutez de l'huile. Remplacez.
Le lève-roue hydraulique n'atteint pas sa hauteur maximale.	Air dans le système. Niveau d'huile faible.	Purgez le système hydraulique. Ajoutez de l'huile.

GARANTIE: Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue FACOM ou dans le tarif FACOM.

**EN**

EXTREMELY IMPORTANT:

The professional hydraulic dual wheel dolly is designed for effortless, fast and safe removal, handling and fitting of agricultural, industrial and commercial wheels. The hydraulic dual wheel dolly's lifting action is achieved using a two stage hydraulic pump mounted inside the frame. The wheel to be handled is lifted on two tables of rollers, one mounted on each leg. The hydraulic pump draws the legs together under the wheel so that the wheel is lifted by the rollers and a safety lock applied. The wheel is balanced securely using the integral wheel support before operated.

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

Handle the hydraulic wheel dolly correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydraulic wheel dolly in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydraulic wheel dolly.

1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

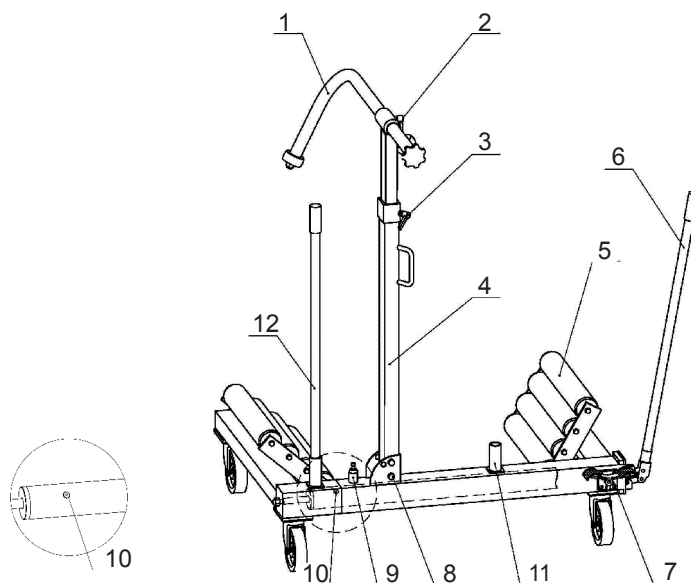
The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.

Safety information shall be understood:

- 1.1 Study, understand and follow all instructions in the instruction manual before operating this device.
- 1.2 Do not exceed rated capacity.
- 1.3 Use only on a hard, level surface.
- 1.4 Before moving, lower the load to the lowest possible point.
- 1.5 Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.
- 1.6 The hydraulic wheel dolly should be supported on a solid, level and horizontal surface which is well illuminated and free of obstructions. Never stand the hydraulic wheel dolly on a surface which may sink.
- 1.7 Do not use the hydraulic wheel dolly in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
- 1.8 Avoid any contact between the hydraulic wheel dolly and food.
- 1.9 Never use this hydraulic wheel dolly to lift persons
- 1.10 Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 1.6 of these instructions.
- 1.11 The maximum manual forces required for operating the hydraulic wheel dolly (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
 - To start moving an unloaded movable or mobile hydraulic wheel dolly : 300 N
 - To maintain the movement of the unloaded hydraulic wheel dolly : 200 N
 - To start moving a loaded mobile hydraulic wheel dolly : 400 N
 - To maintain the movement of the loaded hydraulic wheel dolly : 300 N
 - To lift the loaded hydraulic wheel dolly using the lever of a hand pump: 400 N
 - To lift the loaded hydraulic wheel dolly using a foot pump: 400 N
 - To lift the hydraulic wheel dolly with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
- NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
- 1.12 If oil overflows, please do not use the hydraulic wheel dolly, and refer to section 5 of these user instructions or contact your Facom dealer.
- 1.13 This hydraulic wheel dolly is designed for 5000 operating cycles minimum.
- 1.14 This hydraulic wheel dolly complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE



1. Always use the locking mechanism which locks the lifting rollers in position before operate the loaded hydraulic wheel dolly.
2. Potential slip/fall hazard. Never stand or ride on the hydraulic wheel dolly when working with the Machine.
3. Never use the hydraulic wheel dolly unit for wheels of larger diameter. Wider or heavier than those stipulated in the technical specification.
4. The Support Arm (N°4) and Clamp Support Arm (N°1) are only to be used to balance the wheel, **NOT** to carry a load!
5. The hydraulic wheel dolly unit must only be used on horizontal workshop floors. Swept dean of any debris, the use of the unit on a sloping surface is absolutely forbidden.
6. Never drive the unit over edges, rough surfaces, or corners etc. When there is a load on it as the whole unit can overturn.
7. It is of the greatest importance for safety that the unit is secured by the locking Pin (N°9) on the nearest hole before operating the unit. If this lock is not used, the hydraulic wheel dolly could come apart while carrying the load and the wheel could tip out.





8. Always stand and operate the unit from behind the Support Arm (N°4).
9. Do not operate or move the wheel from in front of the Clamp Support Arm (N°1).
10. When refilling the oil reservoir, the unit must be pumped fully apart before the Oil Reservoir Plug (N°10) is removed otherwise there is a risk of excess pressure in the reservoir which can cause oil to squirt out when the refill screw is loosened.
11. Please keep the equipment clean all the time.
12. When the equipment is not in use, fully release the pressure.

3. USE AND OPERATION (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

3.1 Using the Hydraulic wheel dolly to remove a wheel

Position the vehicle on a suitable horizontal floor, applying the break. Jack up the axle of the wheel to be changed, with a suitable trolley jack, so that it is clear of the floor. Secure with axle stands.

1. Using the hydraulic wheel dolly. Unlock the pin (N°9), then press the control pedal (N°7) to **A** position Pump apart the hydraulic wheel dolly with the pump lever (N°6) to make the Roller Table (N°5) in to right position.
2. Adjust the wheel support Arm (N°4) so that the clamp support arm (NO.1) is positioned over the wheel to be handled.
3. Push the hydraulic wheel dolly unit under the wheel so that the roller tables are positioned either side of the wheel and that the wheel sits up against the vertical wheel support Arm (N°4).
5. Lower clamp support arm (N°1) behind the wheel and adjust until the wheel is vertical and can be moved approx 5cm sideways. This will allow the wheel to be rotated in the Hydraulic wheel dolly when re-locating wheel studs. Lock the clamp support arm in position by tightening lock Arm (N°2 and N°3).

WARNING! WHEEL SUPPORT ARM (N°4) AND CLAMP SUPPORT ARM (N°1) ARE ONLY USED TO BALANCE THE WHEEL NOT TO CARRY A LOAD!

6. Press the control pedal (N°7) to **B** position. Lift the wheel by pumping the level (N°6). When the wheel is positioned on the unit the hydraulic wheel dolly must be secured in the lifting position with the lock Pin (N°9).

IMPORTANT: Ensure that lock Pin (N°9) is secured through the nearest location hole on the inner member. This prevents unintentional lowering of the wheel while it is being handled.

7. With the wheel nuts removed, the wheel can now be safely carried away on the hydraulic wheel dolly.
8. Put Pump Level (N°6) into Socket (N°11) used same as a handle as (N°12), thus the whole machine can be pushed to move.

3.2 Unloading the Dual Wheel Dolly

When the wheel is located on the wheel studs and secured with wheel nuts or the wheel has been moved to a place for storage, the wheel can be released.

1. Lift and release the locking Pin (N°9).
2. Press the Control pedal (N°7) to the A position. Operate the pump lever (N°6).
3. Loosen Clamp Support Arm (N°1) by releasing Lock arm (N°2 and N°3).
4. Adjust the Support Arm (N°4) so that it does not catch on the top of the wheel. Then move the Dual wheel dolly.

4. REFILLING THE HYDRAULIC OIL

For best results, change fluid every 8 working hours:

When refilling the hydraulic oil reservoir, pump the dual wheel dolly until the lifting rollers are to their widest possible. Then remove the Oil Reservoir Plug (N°10) and fill the oil (**ISO VG15**) into the reservoir.

5. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Important: Both the maintenance and repair of this hydraulic wheel dolly may only be carried out by qualified and authorized personnel, who as a result of their training and experience are familiar with the hydraulic systems used in these devices.

1. Clean and lubricate the axes of the moving parts of the hydraulic wheel dolly at regular intervals. The hydraulic wheel dolly should be kept clean and protected from aggressive conditions at all times.
2. Only original spare parts should be used.
3. Withdraw the hydraulic wheel dolly from service if it is suspected that it has been subjected to abnormal loads or has suffered any type of knock until the problem has been resolved.
4. If the oil level needs to be checked or refilled, dismantle the hydraulic unit and with the piston fully retracted, remove the filler plug and drain its contents into a container. With the hydraulic in a horizontal position, proceed to introduce the necessary volume for each model as indicated in these instructions. Avoid the entrance of any dirt with the new oil.

Important: An excess of oil over the volume required may affect the operation of the hydraulic wheel dolly.

5. Only use hydraulic oil, type **ISO VG 15**. **Extremely important: Never use brake fluid.**
6. When the hydraulic wheel dolly is not in use, it should be fully retracted in the lowest position so as to minimize piston corrosion. It is recommendable to apply an anti-corrosion product to the main piston and to the pump.
7. Store the hydraulic wheel dolly in a dry, clean place, out of the reach of children.
8. At the end of the useful life of the hydraulic wheel dolly, drain off the oil and hand it over to an authorised agent and dispose of the remaining parts in accordance with local regulations.
9. Both the repair kit, which exclusively contains the retainers and joints and the spare part sets must be ordered using the reference assigned in the table.

6. TROUBLE SHOOTING

Trouble	Probable cause	Remedy
Hydraulic wheel dolly cannot lift load or pump feels spongy.	Release valve not tightly closed. Air-bound. Low oil level. Power unit malfunctioning.	Check if release valve stuck. Bleed hydraulic system. Add oil. Replace.
Hydraulic wheel dolly lift load, but cannot hold.	Low oil level. Power unit malfunctioning.	Add oil. Replace.
Hydraulic wheel dolly can not lower completely.	Air-bound. Low oil level. Power unit malfunctioning.	Bleed hydraulic system. Add oil. Replace.
Hydraulic wheel dolly cannot reach maximum height.	Air-bound. Low oil level.	Bleed hydraulic system. Add oil.

GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM price list. Subject to compliance with all of the above instructions.



**DE**

ÄUSSERST WICHTIG

Der professionelle hydraulische Zwillingsradheber wurde für problemloses, schnelles und sicheres Entfernen, Handhaben und Montieren landwirtschaftlicher, industrieller und kommerzieller Räder entwickelt. Der Hebevorgang des Zwillingsradhebers erfolgt durch den Einsatz einer im Inneren des Rahmens montierten, zweistufigen Hydraulikpumpe. Das zu handhabende Rad wird auf zwei Walzentische gehoben, jeder auf einem Bein montiert. Die Hydraulikpumpe zieht die Beine unter dem Rad zusammen, sodass das Rad von den Walzen gehoben und mit einer Sicherheitssperre verriegelt wird. Das Rad wird mithilfe des eingebauten Stützrads sicher balanciert, bevor es gehandhabt wird.

Lesen Sie diese Sicherheitsanweisungen zusätzlich zu den Bedienungs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig durch. Bewahren Sie dieses Anweisungsblatt an einem gut zu findenden Ort auf, da Sie eventuell erneut benötigen.

Bedienen Sie den hydraulischen Radheber ordnungsgemäß und stellen Sie vor dem Einsatz sicher, dass sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden.

Nehmen Sie keinerlei Änderungen am hydraulischen Radheber vor.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für die nichtordnungsgemäße Nutzung des hydraulischen Radhebers.

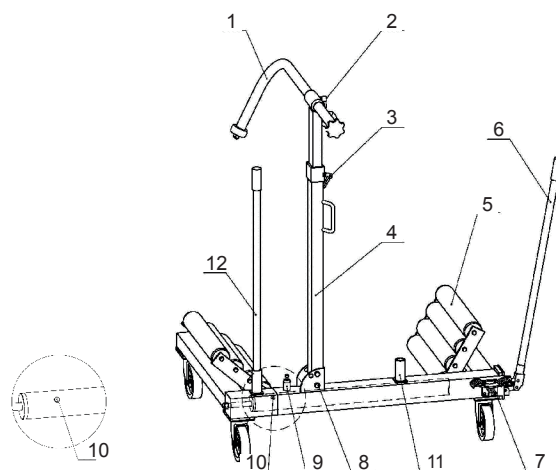
1. SICHERHEITSANWEISUNGEN (§ 7.1.1 EN 1494+A1)

Der Eigentümer und/oder Bediener sollte das Produkt, seine Betriebseigenschaften und die Sicherheits- und Betriebsanweisungen kennen und verstehen, bevor er es bedient. Folgende Sicherheitshinweise sind zu befolgen:

- 1.1 Lesen, verstehen und befolgen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen im Benutzerhandbuch.
- 1.2 Die angegebene Kapazität nicht überschreiten.
- 1.3 Nur auf einer harten, ebenen Oberfläche verwenden.
- 1.4 Die Last vor dem Bewegen auf den niedrigsten möglichen Punkt absenken.
- 1.5 Eine Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.
- 1.6 Der hydraulische Radheber sollte auf einem stabilen, ebenen und horizontalen Untergrund aufgestellt werden, der gut beleuchtet und frei von Hindernissen ist. Den hydraulischen Radheber niemals auf einem Untergrund aufstellen, der sich absenken könnte.
- 1.7 Den hydraulischen Radheber nicht bei heftigem Wind, Frost, unter extremen klimatischen Bedingungen, in der Nähe starker Magnetfelder oder in einer potentiell explosiven Atmosphäre nutzen.
- 1.8 Jeglichen Kontakt zwischen dem hydraulischen Radheber und Lebensmitteln vermeiden.
- 1.9 Diesen hydraulischen Radheber niemals zum Heben von Personen verwenden.
- 1.10 Lesen Sie vor dem Einsatz auf einem Schiff die Sicherheitsanweisung in Punkt 1.6 dieser Anweisungen durch.
- 1.11 Die maximal erforderliche Handkraft für die Bedienung des hydraulischen Radhebers (beladen und unbeladen mit der entsprechenden Nennlast überschreitet folgende Werte nicht:
 - Um einen unbeladenen beweglichen oder mobilen hydraulischen Radheber in Bewegung zu bringen: 300 N
 - Um die Bewegung des unbeladenen hydraulischen Radhebers aufrechtzuerhalten: 200 N
 - Um einen beladenen, mobilen hydraulischen Radheber in Bewegung zu bringen: 400 N
 - Um die Bewegung des beladenen hydraulischen Radhebers aufrechtzuerhalten: 300 N
 - Um den beladenen, hydraulischen Radheber mit dem Hebel einer Handpumpe zu heben: 400 N
 - Um den beladenen, hydraulischen Radheber mit einer Fußpumpe zu heben: 400 N
 - Um den hydraulischen Radheber mit einer Nennlast ≤ 5 t mit einer Handkurbel zu heben: 250 N
- HINWEIS Wenn die erzeugte Last diese Werte überschreitet, ist diese durch ein Eingreifen zusätzlicher Personen zu reduzieren.
- 1.12 Den hydraulischen Radheber nicht verwenden, wenn Öl überläuft, sondern Abschnitt 5 dieses Benutzerhandbuchs befolgen und Ihren Facom-Händler kontaktieren.
- 1.13 Dieser hydraulische Radheber wurde für mindestens 5000 Betriebszyklen entworfen.
- 1.14 Dieser hydraulische Radheber entspricht der NF EN 1494+A1 Norm: Fahren oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Eine Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

2. ANWEISUNGEN ZUR PERFEKTEN NUTZUNG



1. Vor Bedienung des beladenen, hydraulischen Radhebers immer den Verriegelungsmechanismus verwenden, der die Hebewalzen in Position hält.
2. Potenzielle Rutsch-/Sturzgefahr. Beim Arbeiten mit der Maschine niemals auf dem hydraulischen Radheber stehen oder fahren.
3. Den hydraulischen Radheber niemals für Räder mit einem größeren Durchmesser verwenden. Auch nicht breiter oder schwerer als in den technischen Daten angegeben.
4. Der Tragarm (Nr. 4) und der Klemmtragarm (Nr. 1) dienen nur zum Ausbalancieren des Rads, **NICHT** zum Tragen einer Last!
5. Der hydraulische Radheber darf nur auf horizontalen Werkstattfußböden eingesetzt werden. Frei von Verschmutzungen. Der Einsatz des Gerätes auf schrägem Untergrund ist absolut untersagt.
6. Mit dem beladenen Gerät niemals über Kanten, rauen Untergrund, Ecken usw. fahren, da es umkippen kann.
7. Vor dem Betrieb des Gerätes ist es aus Sicherheitsgründen äußerst wichtig, dass das Gerät mit dem Sicherungsstift (Nr. 9) in der nächstgelegenen Öffnung gesichert wird. Wenn diese Sicherung nicht verwendet wird, könnte der hydraulische Radheber sich beim Tragen der Last öffnen und das Rad könnte herausfallen.
8. Immer hinter dem Tragarm (Nr. 4) des Gerätes stehen und es von aus bedienen.
9. Beim Bedienen oder Bewegen des Rades nicht vor dem Klemmtragarm (Nr. 1) stehen.
10. Das Gerät muss vollständig auseinandergepumpt sein, bevor der Ölbehälterstopfen (Nr. 10) zum Auffüllen des Ölbehälters entfernt wird, da überschüssiger Druck im Behälter ein Herausspritzen des Öls verursachen kann, wenn die Auffüllschraube gelöst wird.



11. Das Gerät immer sauber halten.
12. Den Druck vollständig ablassen, wenn das Gerät nicht verwendet wird.

3. VERWENDUNG UND BETRIEB (§ 7.1.2 EN 1494+A1)

3.1 Den hydraulischen Radheber zum Entfernen eines Rades verwenden

Stellen Sie das Fahrzeug mit angezogener Bremse auf einen geeigneten horizontalen Untergrund. Die Achse des zu wechselnden Rades mit einem geeigneten Wagenheber aufbocken, bis dieses keinen Bodenkontakt mehr hat. Mit Unterstellböcken absichern.

1. Verwendung des hydraulischen Radhebers. Den Stift (Nr.9), entriegeln, dann das Steuerpedal (Nr.7) in die **A**-Position drücken. Den hydraulischen Radheber mit dem Pumphebel (Nr.6) auseinanderpumpen, um den Walzentisch (Nr.5) in die richtige Position zu bringen.
2. Den Radtragarm (Nr.4) so einstellen, dass sich der Klemmtragarm (Nr.1) über dem zu handhabenden Rad befindet.
3. Den hydraulischen Radheber unter das Rad schieben, sodass sich die Walzentische auf beiden Seiten des Rades befinden und das Rad am vertikalen Radtragarm (Nr.4) anliegt.
5. Den Klemmtragarm (Nr.1) hinter dem Rad absenken und einstellen, bis das Rad vertikal ist und etwa 5 cm zur Seite bewegt werden kann. So kann das Rad im hydraulischen Radheber gedreht werden, wenn die Radbolzen neu ausgerichtet werden. Den Klemmtragarm durch Festziehen des Sicherungsarms (Nr.2 und Nr.3) sichern.

WARNUNG! DER RADTRAGARM (NR. 4) UND DER KLEMMTRAGARM (NR.1) DIENEN NUR ZUM AUSBALANCIEREN DES RADS, NICHT ZUM TRAGEN EINER LAST!

6. Das Steuerpedal (Nr.7) in **B**-Position drücken. Das Rad durch Pumpen des Niveaus heben (Nr.6). Wenn sich das Rad auf dem hydraulischen Radheber befindet, muss es mit dem Sicherungsstift (Nr.9) in der Hebe-Position gesichert werden.

WICHTIG: Sicherstellen, dass der Sicherungsstift (Nr.9) in der nächstgelegenen Öffnung im Innenprofil gesichert ist. Dies verhindert ein ungewolltes Absenken des Rades während der Handhabung.

7. Das Rad kann nun mit entfernten Radmuttern sicher auf dem hydraulischen Radheber abtransportiert werden.
8. Stecken Sie den Pumpenhebel (Nr.6) in den Sockel (Nr.11) zur Verwendung als Handgriff (Nr.12), sodass die ganze Maschine durch Schieben bewegt werden kann.

3.2 Den Zwillingradheber entladen

Wenn sich das Rad auf den Radbolzen befindet und mit Radmuttern gesichert ist oder an einen Ort transportiert wurde, wo es gelagert wird, kann es gelöst werden.

1. Den Sicherungsstift anheben und lösen (Nr.9).
2. Das Steuerpedal (Nr.7) in A-Position drücken. Den Pumpenhebel bedienen (Nr.6).
3. Den Klemmtragarm (Nr.1) durch Entriegeln des Sicherungsarms (Nr.2 und Nr.3) lösen.
4. Den Tragarm (Nr.4) so einstellen, dass er nicht die Oberseite des Rads berührt. Dann den Zwillingradheber bewegen.

4. DAS HYDRAULIKÖL AUFFÜLLEN

Für bestmögliche Resultate sollte die Hydraulikflüssigkeit nach jeweils 8 Betriebsstunden ausgetauscht werden.

Den Zwillingradheber beim Auffüllen des Hydraulikölbehälters so lange pumpen, bis die Walzentische den größtmöglichen Abstand zueinander haben. Danach den Ölbehälterstopfen (Nr.10) entfernen und das Öl (**ISO VG15**) in den Behälter füllen.

5. WARTUNG (§ 7.1.3 EN 1494+A1)

Wichtig: Sowohl Wartung als auch Reparatur dieses hydraulischen Radhebers darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal ausgeführt werden, das aufgrund seiner Erfahrung mit den in diesen Geräten verwendeten Hydrauliksystemen vertraut ist.

1. Die Achsen und beweglichen Teile des hydraulischen Radhebers in regelmäßigen Abständen reinigen und fetten. Der hydraulische Radheber sollte jederzeit sauber gehalten und vor aggressiven Bedingungen geschützt werden.
2. Es sollten nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
3. Den hydraulischen Radheber, wenn vermutet wird, dass er ungewöhnlichen Lasten oder Stößen ausgesetzt wurde, solange außer Betrieb stellen, bis das Problem gelöst wurde.
4. Wenn der Ölstand kontrolliert oder aufgefüllt werden muss, die Hydraulikeinheit ausbauen und bei vollständig zurückgezogenem Kolben den Stutzenstopfen entfernen und den Inhalt in einen Behälter ablassen. Geben Sie die in diesen Anweisungen für jedes Modell angegebene Menge hinzu. Vermeiden Sie Verunreinigungen des neuen Öls.

Wichtig: Ein Überschreiten der angegebenen Ölmenge kann den Betrieb des hydraulischen Radhebers beeinträchtigen.

5. Nur Hydrauliköl vom Typ **ISO VG 15** verwenden. **Äußerst wichtig: Niemals Bremsflüssigkeit verwenden.**
6. Zur Minimierung von Kolbenkorrosion sollte der hydraulische Radheber auf die niedrigste Position zusammengezogen werden, wenn er nicht genutzt wird. Es wird empfohlen, ein Anti-Korrosionsmittel auf Hauptkolben und Pumpe aufzubringen.
7. Den hydraulischen Radheber an einem trocken, sauberen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
8. Am Ende des Betriebslebens des hydraulischen Radhebers das Öl ablassen und ihn einem autorisierten Vertreter übergeben und die verbleibenden Teile gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.
9. Sowohl das Reparaturkit, das nur die Halterungen und Verbindungsstücke enthält, als auch die Ersatzteilsets müssen mit der Referenz bestellt werden, die ihnen in der Tabelle zugewiesen sind.

6. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Lösung
Der hydraulische Radheber kann nicht heben oder die Pumpe fühlt sich schwammig an.	Das Ablassventil schließt nicht richtig. Eingeschlossene Luft. Niedriger Ölstand. Aggregatsstörung.	Prüfen, ob das Ablassventil festsetzt. Hydrauliksystem ablassen. Öl nachfüllen. Ersetzen.
Der hydraulische Radheber hebt die Last, kann sie aber nicht halten.	Niedriger Ölstand. Aggregatsstörung.	Öl auffüllen. austauschen.
Der hydraulische Radheber kann nicht vollständig abgesenkt werden.	Eingeschlossene Luft. Niedriger Ölstand. Aggregatsstörung.	Hydrauliksystem ablassen. Öl nachfüllen. Ersetzen.
Der hydraulische Radheber erreicht die Maximalhöhe nicht.	Eingeschlossene Luft. Niedriger Ölstand.	Hydrauliksystem ablassen. Öl nachfüllen.

GARANTIE : Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im FACOM-Katalog oder in der FACOM-Preisliste



UITERST BELANGRIJK

NL

De professionele hydraulische dubbele wioldolly is ontworpen voor moeiteloze, snelle en veilige plaatsing en verplaatsing en behandeling van wielen in de landbouw, productie en commercie. De hefwerking van de hydraulische dubbele wioldolly wordt bereikt met behulp van een in twee fasen werkende hydraulische pomp die binnen het frame is gemonteerd. Het wiel dat moet worden behandeld wordt opgetild op twee tableaus van rollers, waarvan er op iedere poot één is gemonteerd. De hydraulische pomp trekt de poten naar elkaar toe onder het wiel, zodat het wiel wordt opgetild door de rollers en een veiligheidsvergrendeling wordt aangebracht. Het wiel wordt stevig in evenwicht gebracht met behulp van de integrale wielondersteuning.

Lees deze veiligheidsinstructies aandachtig door, in aanvulling op de instructies voor gebruik, bediening en onderhoud. Bewaar dit instructieblad op een plaats waar u het gemakkelijk kunt vinden, omdat u het misschien nog eens moet gebruiken.

Werk op juiste wijze met de hydraulische wioldolly en controleer voor gebruik dat alle onderdelen in goede staat zijn.

Breng op geen enkele wijze wijzigingen in de hydraulische wioldolly aan.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de hydraulische wioldolly verkeerd wordt gebruikt.

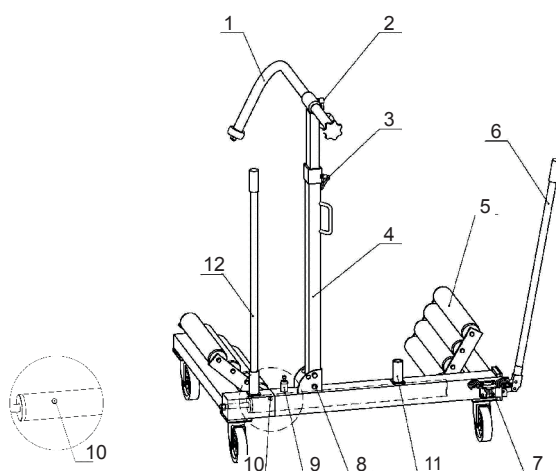
1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 van EN 1494+A1)

De eigenaar en/of de gebruiker moet voordat het product wordt bediend, begrijpen hoe het werkt, op de hoogte zijn van de bedieningskenmerken en de instructies voor veilig werken. De veiligheidsinformatie moet worden begrepen:

- 1.1 Bestudeer en begrijp alle instructies in de instructiehandleiding en volg deze op, voordat u het toestel bedient.
- 1.2 Overschrijd de nominale capaciteit niet.
- 1.3 Gebruik de wioldolly alleen op een verhard, vlak oppervlak.
- 1.4 Verplaats de wioldolly pas wanneer u de lading naar het laagst mogelijke punt hebt gebracht.
- 1.5 Volgt u deze opmerkingen niet op, dan kan dat leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.
- 1.6 De hydraulische wioldolly moet worden ondersteund op een vast, vlak en horizontaal oppervlak, dat goed verlicht is en vrij van obstakels. Zet de hydraulische wioldolly nooit neer op een oppervlak dat kan wegzakken.
- 1.7 Gebruik de hydraulische wioldolly niet bij hevige wind, vorst, bij een extreem klimaat, in de buurt van krachtige magnetische velden of in een mogelijk brandbare atmosfeer.
- 1.8 Vermijd contact van de hydraulische wioldolly met voedsel.
- 1.9 Gebruik deze hydraulische wioldolly nooit om mensen op te tillen.
- 1.10 Raadpleeg de veiligheidsinstructies in punt 1.6 van deze instructies wanneer u de wioldolly op een schip gaat gebruiken.
- 1.11 De maximale handmatige krachten die nodig zijn voor het bedienen van de hydraulische wioldolly (niet-beladen respectievelijk beladen met de nominale belasting) overschrijden de volgende waarden niet:
Voor het verplaatsen van een niet-beladen verplaatsbare of mobiele hydraulische wioldolly: 300 N
Voor het in stand houden van de beweging van een niet-beladen hydraulische wioldolly: 200 N
Voor het verplaatsen van een beladen mobiele hydraulische wioldolly: 400 N
Voor het in stand houden van de beweging van een beladen hydraulische wioldolly: 300 N
Voor het heffen van de beladen hydraulische wioldolly met de hendel van de handpomp: 400 N
Voor het heffen van de beladen hydraulische wioldolly met de voetpomp: 400 N
Voor het heffen van de hydraulische wioldolly met de nominale belading ≤ 5 t met een kruk: 250 N
NB Als de belading die wordt gegenereerd, deze waarden overschrijdt, moeten zij worden teruggebracht door middel van meer personen.
- 1.12 Als er olie wordt gemorst, gebruik de hydraulische wioldolly dan niet, en raadpleeg hoofdstuk 5 van deze gebruikersinstructies of neem contact op met uw Facom-dealer.
- 1.13 Deze hydraulische wioldolly is ontworpen voor minimaal 5.000 bedrijfscycli.
- 1.14 Deze hydraulische wioldolly voldoet aan de norm NF EN 1494+A1: Mobiele of verplaatsbare krikken en bijbehorende hefapparatuur.

Volgt u deze opmerkingen niet op, dan kan dat leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.

2. INSTRUCTIES VOOR PERFECT GEBRUIK



1. Gebruik altijd het vergrendelmechanisme dat de hefrollers op hun plaats vergrendelt, voordat u de beladen hydraulische wioldolly gebruikt.
2. Potentieel gevaar voor uitglijden/vallen. Ga nooit op de hydraulische wioldolly staan of rijden wanneer u met de machine werkt.
3. Gebruik de hydraulische wioldolly nooit voor wielen van een grotere diameter. Breder of zwaarder dan de wielen die worden voorgeschreven in de technische specificatie.
4. De Ondersteuningsarm (Nr. 4) en Klemondersteuningsarm (Nr. 1) mogen alleen worden gebruikt om het wiel te balanceren, **NIET** voor het dragen van een last!
5. De hydraulische wioldolly mag alleen worden gebruikt op horizontale werkplaatsvloeren, die zijn schoongeveegd. De unit mag absoluut niet op een hellend oppervlak worden gebruikt.
6. Rijd de unit nooit over randen, ruwere oppervlakken, of langs hoeken, etc. wanneer de unit is beladen, omdat deze dan kan omvallen.
7. Het is van het grootste belang voor de veiligheid dat de unit wordt vastgezet door de vergrendelpen (Nr. 9), op het dichtstbijzijnde gat, en dat de unit daarna pas wordt bediend. Wordt deze vergrendeling niet gebruikt, dan kan de hydraulische wioldolly uit elkaar vallen terwijl de last wordt vervoerd, en het wiel kan dan losraken.
8. Ga altijd staan achter de ondersteuningsarm (Nr. 4) en bedien de unit vanaf die plaats.





9. Bedien de unit niet terwijl u voor de Klemondersteuningsarm (Nr. 1) staat en verplaats daarvandaan niet het wiel.
10. Wanneer u het oliereservoir bijvult, moet u eerst de unit volledig leegpompen en dan pas de stop (Nr. 10) van het oliereservoir los nemen, omdat er anders een risico is dat door dat de overdruk in het reservoir de olie naar buiten spuit wanneer de vuldop wordt losgeschroefd.
11. Houd de apparatuur te allen tijde schoon.
12. Wanneer de apparatuur niet in gebruik is, moet de druk volledig worden vrijgegeven.

3. GEBRUIK EN BEDIENING (§ 7.1.2 van EN 1494+A1)

3.1 Met de hydraulische wioldolly een wiel verwijderen

Plaats het voertuig op een geschikte horizontale vloer, met de rem ingeschakeld. Krik de as op van het wiel dat moet worden vervangen met een geschikte verrijdbare krik, zodat het wiel vrij is van de vloer. Zet het voertuig vast met assteunen.

1. De hydraulische wioldolly gebruiken. Ontgrendel de pen (Nr. 9), druk vervolgens het bedieningspedaal (Nr. 7) naar positie **A**. Pomp de hydraulische wioldolly uiteen met de pomphendel (Nr. 6) zodat het rollentableau (Nr. 5) in de juiste positie komt.
2. Stel de wielondersteuningsarm (Nr. 4) af zodat de klemondersteuningsarm (Nr. 1) over het wiel wordt geplaatst.
3. Duw de hydraulische wioldolly onder het wiel zodat de rollentableaus aan weerszijde van het wiel staan en het wiel tegen de verticale wielondersteuningsarm (Nr. 4) rust.
5. Breng de klemondersteuningsarm (Nr. 1) achter het wiel en stel de alarm af tot het wiel verticaal is en ongeveer 5 cm naar opzij kan worden verplaatst. Zo kan het wiel in de hydraulische wioldolly worden gedraaid, wanneer u de wielbouten weer plaatst. Vergrendel de klemondersteuningsarm op z'n plaats door de vergrendelingsarm (Nr. 2 en Nr. 3) vast te zetten.

WAARSCHUWING! ONDERSTEUNINGSARM (Nr. 4) EN KLEMONDERSTEUNINGSARM (Nr. 1) WORDEN ALLEEN GEBRUIKT OM HET WIEL TE BALANCEREN, NIET VOOR HET DRAGEN VAN EEN LAST!

6. Druk het bedieningspedaal (Nr. 7) in positie **B**. Breng het wiel omhoog door de hendel (Nr. 6) te pompen. Wanneer het wiel op de unit wordt geplaatst, moet de hydraulische wioldolly met de vergrendelingspen (Nr. 9) in de omhoog gebrachte positie worden vastgezet.

BELANGRIJKE: Controleer dat vergrendelingspen (Nr. 9) is vastgezet in het dichtstbijzijnde locatiegat op het binnenste deel. Dit voorkomt dat het wiel onbedoeld zakt terwijl eraan wordt gewerkt.

7. Wanneer de wielmoeren zijn losgedraaid, kan het wiel veilig worden weggevoerd op de hydraulische wioldolly.
8. Zet Pomphendel (Nr. 6) in opening (Nr. 11), net als handgreep (Nr. 12), zo kan het hele apparaat worden weggeduwd.

3.2 De dubbele wioldolly lossen

Wanneer het wiel op de wielbouten is geplaatst en is vastgezet met de wielmoeren, of het wiel is verplaatst naar een opbergplaats, kan het wiel worden losgemaakt.

1. Breng de vergrendelingspen (Nr. 9) omhoog en maak de pen los.
2. Druk het bedieningspedaal (Nr. 7) in positie **A**. Bedien de pomphendel (Nr. 6).
3. Maak de klemondersteuningsarm (Nr.1) los door de vergrendelingsarm (Nr. 2 en Nr.3) vrij te geven.
4. Stel de ondersteuningsarm (Nr. 4) zo af dat deze niet vast komt te zitten op de bovenzijde van het wiel. Verplaats vervolgens de Dubbele wioldolly.

4. HYDRAULISCHE OLIE BIJVULLEN

Voor de beste resultaten moet u steeds na 8 werkuren de vloeistof vervangen:

Pomp voor het bijvullen van het reservoir van de hydraulische olie de dubbele wioldolly op tot de hefrollen in de breedste stand staan. Neem vervolgens de dop (Nr. 10) van het oliereservoir los en giet olie (**ISO VG15**) in het reservoir.

5. ONDERHOUD (§ 7.1.3 van EN 1494+A1)

Belangrijk: Zowel het onderhouds- als reparatiewerk aan deze hydraulische wioldolly mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en bevoegd personeel, dat door hun training en ervaring bekend zijn met de hydraulische systemen die in deze toestellen worden gebruikt.

1. Reinig en smeer de assen van de bewegende onderdelen van de hydraulische wioldolly met regelmatige tussenpozen. De hydraulische wioldolly moet ten allen tijden schoon worden gehouden en worden beschermd tegen agressieve stoffen.
2. Er mogen alleen originele vervangende onderdelen worden gebruikt.
3. Gebruik de hydraulische wioldolly niet langer als u vermoedt dat het toestel abnormale belasting heeft moeten dragen of op een of andere manier een harde klap heeft gehad en gebruik het toestel pas weer als het probleem is verholpen.
4. Als het oliepeil moet worden gecontroleerd of olie moet worden bijgevuld, neem de hydraulische unit dan uit elkaar terwijl de zuiger volledig is ingetrokken, verwijder de vuldop en laat de inhoud van het reservoir in een bak lopen. Giet, met de hydraulische unit in horizontale stand, de voor de verschillende modellen benodigde hoeveelheid olie in het reservoir, zoals wordt aangeduid in deze instructies. Let erop dat u geen vuil met de olie naar binnen giet.

Belangrijk: Meer olie dan het volume dat nodig is, kan de werking van de hydraulisch wioldolly nadelig beïnvloeden.

5. Gebruik alleen hydraulische olie van het type **ISO VG 15**. **Uiterst belangrijk: Gebruik nooit remvloeistof.**
6. Wanneer de hydraulische wioldolly niet in gebruik is, moet het toestel volledig in de laagste positie zijn ingeklapt, zodat de zuigers zo min mogelijk roesten. Aanbevolen wordt een corrosiewerend product op de hoofdzuiger en op de pomp aan te brengen.
7. Berg de hydraulische wioldolly op een droge, schone plaats op, buiten bereik van kinderen.
8. Aan het einde van de levensduur van de hydraulische wioldolly, moet u de olie aftappen en het toestel inleveren bij een geautoriseerde vertegenwoordiger en de resterende onderdelen wegdoen in overeenstemming met de lokale voorschriften.
9. Het reparatiepakket, dat uitsluitend de ringen en koppelingen bevat, maar ook de sets reserve-onderdelen moeten worden besteld met behulp van de referentie die wordt vermeld in de tabel.

6. OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Probleem	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
De hydraulische wioldolly kan niet een last omhoog brengen of de pomp voelt sponsachtig aan.	Uitlaatklep niet goed gesloten. Lucht in de leidingen. Laag oliepeil. Aandrijf-unit werkt niet goed.	Controleer of de uitlaatklep vastzit . Ontlucht het hydraulische systeem. Voeg olie toe. Moet worden vervangen.
Hydraulische wioldolly brengt last omhoog, maar kan die niet vasthouden.	Laag oliepeil. Aandrijf-unit werkt niet goed.	Voeg olie toe. Ververs olie.
Hydraulisch wioldolly kan de laagste positie niet bereiken.	Lucht in de leidingen. Laag oliepeil. Aandrijf-unit werkt niet goed.	Ontlucht hydraulisch systeem . Voeg olie toe. Ververs olie.
Hydraulisch wioldolly kan een maximale hoogte niet bereiken.	Lucht in de leidingen. Laag oliepeil.	Ontlucht hydraulisch systeem. Voeg olie toe.

GARANTIE: Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus FACOM of de tarieven van FACOM.





EXTREMAMENTE IMPORTANTE

ES

El sacarruedas hidráulico profesional doble ha sido diseñado para extraer, manipular y ajustar, sin esfuerzo y en modo veloz y seguro, ruedas de vehículos agrícolas, industriales y comerciales. La acción elevadora del sacarruedas hidráulico doble se consigue usando una bomba hidráulica de dos etapas montada dentro de la estructura. La rueda que debe manipularse es levantada sobre dos mesas de rodillos, una montada en cada pata. La bomba hidráulica saca las patas juntas debajo de la rueda, esta es levantada por los rodillos y se le aplica un bloqueo de seguridad. La rueda queda bien balanceada usando el soporte de rueda integral antes de cualquier operación.

Lea detenidamente estas instrucciones de seguridad además de las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento. Conserve esta hoja de instrucciones en un lugar de fácil acceso, por si tiene que volver a usarlas.

Manipule correctamente el sacarruedas hidráulico y compruebe que todas sus piezas estén en buenas condiciones antes de usarlo.

No modifique de ninguna manera el sacarruedas hidráulico.

El fabricante declina toda responsabilidad por el uso impropio del sacarruedas hidráulico.

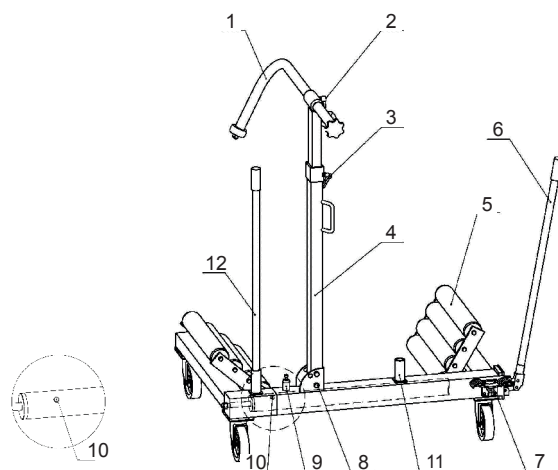
1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de la norma EN 1494+A1)

El propietario y/o el operador deberán entender el producto, sus características de funcionamiento y las instrucciones de funcionamiento seguro antes del uso. Deben comprender la siguiente información de seguridad:

- 1.1 Estudie, comprenda y siga todas las instrucciones del manual de instrucciones antes de utilizar este dispositivo.
- 1.2 No supere la capacidad nominal.
- 1.3 Utilícelo solo sobre una superficie dura y nivelada.
- 1.4 Antes del desplazamiento, baje la carga hasta el punto más bajo posible.
- 1.5 Si no se tienen en cuenta estas indicaciones pueden producirse lesiones personales y/o daños materiales.
- 1.6 El sacarruedas hidráulico debe estar apoyado sobre una superficie sólida, nivelada y horizontal, que esté bien iluminada y libre de obstrucciones. Nunca deje el sacarruedas hidráulico sobre una superficie que pueda hundirse.
- 1.7 No use el sacarruedas hidráulico en caso de viento fuerte, heladas o condiciones climáticas extremas, ni cerca de campos magnéticos potentes o atmósferas potencialmente explosivas.
- 1.8 Evite todo contacto del sacarruedas hidráulico con cualquier alimento.
- 1.9 Nunca use este sacarruedas hidráulico para levantar personas.
- 1.10 Antes de usar en una embarcación, consulte las instrucciones de seguridad indicadas en el punto 1.6 de este manual.
- 1.11 La máxima fuerza manual requerida para hacer funcionar el sacarruedas hidráulico (descargado y cargado con la carga nominal, respectivamente) no debe exceder los siguientes valores:
Para empezar a mover un sacarruedas hidráulico móvil o portátil descargado: 300 N
Para mantener el movimiento del sacarruedas hidráulico descargado: 200 N
Para empezar a mover un sacarruedas hidráulico cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del sacarruedas hidráulico cargado: 300 N
Para levantar el sacarruedas hidráulico cargado usando la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el sacarruedas hidráulico cargado usando una bomba de pedal: 400 N
Para levantar el sacarruedas hidráulico con una carga nominal de ≤ 5 t usando una manivela: 250 N
NOTA. Si las cargas generadas exceden estos valores, deben reducirse con la intervención de otras personas.
- 1.12 En caso de derrame de aceite, no utilice el sacarruedas y consulte la sección 5 de estas instrucciones de usuario o póngase en contacto con su vendedor Facom.
- 1.13 Este sacarruedas hidráulico ha sido diseñado para 5000 ciclos de funcionamiento como mínimo.
- 1.14 Este sacarruedas hidráulico es conforme a la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o portátiles y equipos de elevación asociados.

Si no se tienen en cuenta estas indicaciones pueden producirse lesiones personales y/o daños materiales.

2. INSTRUCCIONES PARA UN PERFECTO USO



1. Use siempre el mecanismo de bloqueo que bloquea los rodillos de elevación en su posición antes de hacer funcionar el sacarruedas hidráulico cargado.
2. Riesgo potencial de deslizamiento/caída. Nunca se suba al sacarruedas hidráulico cuando trabaje con la máquina.
3. Nunca use el sacarruedas hidráulico para ruedas de mayor diámetro. Ni más anchas o más pesadas que las indicadas en las especificaciones técnicas.
4. El brazo de soporte (N.º 4) y el brazo de soporte del cepo (N.º 1) deben usarse solo para equilibrar la rueda y **NO** para transportar una carga.
5. El sacarruedas hidráulico debe usarse solo sobre suelos de talleres horizontales. Limpie todos los posibles restos del suelo; está estrictamente prohibido usar la unidad en superficies inclinadas.
6. Nunca lleve la unidad por bordes, superficies irregulares o esquinas cuando esté cargada pues puede volcarse.
7. Es sumamente importante para la seguridad trabar la unidad con la clavija de bloqueo (N.º 9) en el orificio más próximo, antes de utilizarla. Si no se usa la clavija de bloqueo, el sacarruedas hidráulico puede separarse mientras se transporta la carga y la rueda puede salirse.
8. Póngase siempre detrás del brazo de soporte (N.º 4) de la unidad y utilícela siempre desde esta posición.
9. No utilice ni mueva la rueda de frente al brazo de soporte del cepo (N.º 1).
10. Cuando llene el depósito de aceite, debe quitar totalmente la presión de la unidad antes de sacar el tapón del depósito de aceite (N.º 10); de lo contrario existe el riesgo de que se produzca un exceso de presión en el depósito, y que salte el aceite al aflojar el tornillo de llenado.

11. Mantenga siempre el equipo limpio.
12. Cuando no use el equipo, libere toda la presión.

3. USO Y FUNCIONAMIENTO (§ 7.1.2 de la norma EN 1494+A1)

3.1 Usar un sacarruedas hidráulico para extraer una rueda

Coloque el vehículo sobre un suelo horizontal apropiado y aplique el freno. Levante el eje de la rueda que va a cambiar con un gato de carretilla apropiado hasta que la rueda quede separada del suelo. Fíjela con los soportes del eje.

1. Usar el sacarruedas hidráulico. Desbloquee la clavija (N.º 9) y apriete el pedal de control (N.º 7) a la posición **A**. Saque la presión del sacarruedas hidráulico con la palanca de bombeo (N.º 6) para poner la mesa de rodillos (N.º 5) en posición recta.
2. Ajuste el brazo de soporte de la rueda (N.º 4) de modo que el brazo de soporte del cepo (N.º 1) quede posicionado sobre la rueda que va a manipular.
3. Empuje el sacarruedas hidráulico debajo de la rueda de modo que las mesas de rodillos queden posicionadas a cada lado de la rueda y que la rueda quede derecha contra el brazo de soporte vertical de la rueda (N.º 4).
5. Baje el brazo de soporte del cepo (N.º 1) detrás de la rueda y ajústelo hasta que la rueda quede vertical y pueda moverla aproximadamente 5 cm hacia los costados. Esto permite girar la rueda en el sacarruedas hidráulico al volver a colocar los pernos de las ruedas. Bloquee el brazo de soporte del cepo en posición apretando el brazo de bloqueo (N.º 2 y N.º 3).

ADVERTENCIA: EL BRAZO DE SOPORTE DE LA RUEDA (N.º 4) Y EL BRAZO DE SOPORTE DEL CEPO (N.º 1) DEBEN USARSE SOLO PARA EQUILIBRAR LA RUEDA Y NO PARA TRANSPORTAR UNA CARGA.

6. Apriete el pedal de control (N.º 7) en la posición **B**. Eleve la rueda bombeando la palanca (N.º 6). Cuando la rueda está posicionada en la unidad, el sacarruedas hidráulico debe sujetarse en la posición elevada con la clavija de bloqueo (N.º 9).

IMPORTANTE: Compruebe que la clavija de bloqueo (N.º 9) esté sujeta al agujero más próximo de un elemento interno. Esto previene la bajada accidental de la rueda durante su manipulación.

7. Después de sacar las tuercas de la rueda, la rueda puede llevarse en modo seguro en el sacarruedas.
8. Coloque la palanca de bombeo (N.º 6) en el casquillo (N.º 11) usándolo como si fuera una manivela (N.º 12), así podrá empujar la máquina para moverla.

3.2 Descargar el sacarruedas doble

Cuando la rueda está colocada en los pernos de las ruedas y fijada con tuercas o ha sido desplazada a un lugar de almacenamiento, la rueda puede liberarse.

1. Eleve y libere la clavija de bloqueo (N.º 9).
2. Apriete el pedal de control (N.º 7) en la posición **A**. Opere la palanca de bombeo (N.º 6).
3. Afloje el brazo de soporte del cepo (N.º 1) soltando el brazo de bloqueo (N.º 2 y N.º 3).
4. Ajuste el brazo de soporte (N.º 4) para que no se enganche en la parte superior de la rueda. Después mueva el sacarruedas doble.

4. RELLENAR EL ACEITE HIDRÁULICO

Para obtener mejores resultados, cambie el aceite cada 8 horas de trabajo:

Cuando rellene el depósito del aceite hidráulico, bombee el sacarruedas doble hasta que los rodillos de elevación queden lo más anchos posible. Extraiga el tapón del depósito de aceite (N.º 10) y rellene de aceite (**ISO VG15**) el depósito.

5. MANTENIMIENTO (§ 7.1.3 de la norma EN 1494+A1)

Importante: El mantenimiento y la reparación de este sacarruedas hidráulico debe ser realizado solo por personal cualificado y autorizado, que por su formación y experiencia estén familiarizados con los sistemas hidráulicos usados en estos dispositivos.

1. Limpie y lubrique los ejes de las piezas móviles del sacarruedas hidráulico a intervalos regulares. El sacarruedas hidráulico debe mantenerse siempre limpio y protegido de las condiciones agresivas.
2. Deben usarse solo piezas de repuesto originales.
3. Retire de servicio el sacarruedas hidráulico si sospecha que ha sido sometido a cargas anormales o que ha sufrido algún tipo de golpe, hasta que se resuelva el problema.
4. Si tiene que comprobar el nivel del aceite o rellenarlo, desmonte la unidad hidráulica y, con el pistón totalmente retraído, extraiga el tapón de llenado y vacíe el contenido en un recipiente. Con el hidráulico en posición horizontal, introduzca el volumen necesario para cada modelo según se indica en estas instrucciones. Evite que entre algún tipo de suciedad en el aceite nuevo.

Importante: Un exceso de aceite que supere el volumen requerido puede afectar al funcionamiento del sacarruedas hidráulico.

5. Use solo aceite hidráulico de tipo **ISO VG 15. Extremadamente importante: Nunca use líquido para frenos.**
6. Cuando no use el sacarruedas hidráulico, repliéguelo hacia la posición más baja, para minimizar la corrosión del pistón. Se recomienda aplicar un producto anticorrosivo en el pistón principal y la bomba.
7. Guarde el sacarruedas hidráulico en un lugar limpio y seco, y alejado del alcance de los niños.
8. Al finalizar la vida útil del sacarruedas hidráulico, drene el aceite y llévelo a un agente autorizado para que elimine las piezas restantes de acuerdo con la legislación local.
9. Los pedidos del kit de reparaciones, que contiene exclusivamente las juntas y los retenes, y de los juegos de piezas de repuesto deben efectuarse usando las referencias indicadas en la tabla.

6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa probable	Remedio
El sacarruedas hidráulico no puede levantar la carga o la bomba parece esponjosa.	Válvula de descarga no bien apretada. Atasco por aire. Bajo nivel de aceite. Mal funcionamiento de la unidad mecánica.	Compruebe si la válvula de descarga está gripada. Purgue el sistema hidráulico. Añadir aceite. Sustituir.
El sacarruedas hidráulico eleva la carga, pero no puede sostenerla.	Bajo nivel de aceite. Mal funcionamiento de la unidad mecánica.	Añadir aceite. Sustituir.
El sacarruedas hidráulico no baja completamente.	Atasco por aire. Bajo nivel de aceite. Mal funcionamiento de la unidad mecánica.	Purgar el sistema hidráulico . Añadir aceite. Sustituir.
El sacarruedas hidráulico no alcanza la altura máxima.	Atasco por aire. Bajo nivel de aceite.	Purgar el sistema hidráulico. Añadir aceite.

GARANTÍA: Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo FACOM o en la tarifa FACOM.

**IT**

ESTREMAMENTE IMPORTANTE:

il carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate professionale è progettato per smontare e montare in modo semplice, rapido e sicuro ruote di veicoli agricoli, industriali e commerciali. L'azione di sollevamento del carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate viene ottenuta grazie a una pompa idraulica a due stadi fissata all'interno del telaio. La ruota da movimentare viene sollevata su due supporti a rulli, montati ciascuno su una gamba. Tramite la pompa idraulica le gambe si uniscono sotto la ruota in modo che i rulli possano sollevarla, quindi la ruota viene bloccata con un fermo di sicurezza. Prima di azionare il carrello la ruota viene mantenuta in equilibrio grazie a un apposito supporto.

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza oltre che le istruzioni per l'uso, il funzionamento e la manutenzione. Conservare questo foglio di istruzioni in un luogo in cui sia facilmente reperibile in quanto potrebbe essere necessario utilizzarlo di nuovo.

Maneggiare correttamente il carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate e assicurarsi che tutti i componenti siano in buone condizioni prima dell'uso.

Non modificare in alcun modo il carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate.

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'uso non corretto del carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate.

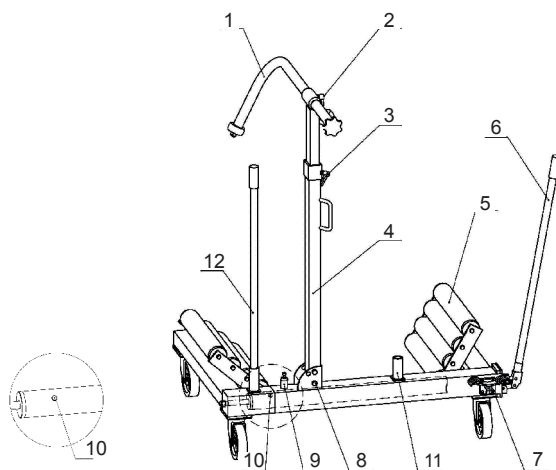
1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 della Norma EN 1494+A1)

Prima di utilizzare il carrello sollevatore, il proprietario e/o l'operatore dovrà conoscere il prodotto, le sue caratteristiche di funzionamento e le istruzioni per l'uso in sicurezza. Sarà necessario inoltre comprendere le informazioni di sicurezza riportate di seguito.

- 1.1 Prima di azionare il dispositivo studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni contenute nel manuale.
- 1.2 Non superare la portata nominale.
- 1.3 Utilizzare esclusivamente su una superficie piana e rigida.
- 1.4 Prima di spostare il carrello sollevatore, abbassare il carico nel punto più basso possibile.
- 1.5 La mancata osservanza di queste indicazioni potrebbe comportare lesioni personali o danni materiali.
- 1.6 Appoggiare il carrello sollevatore idraulico per ruote su una superficie rigida, orizzontale e piana, ben illuminata e senza ostacoli. Non posizionare il carrello sollevatore idraulico su una superficie che potrebbe sprofondare.
- 1.7 Non utilizzare il carrello sollevatore idraulico per ruote in presenza di vento forte, gelo o condizioni climatiche estreme, in prossimità di forti campi magnetici o in ambienti esposti a rischio di esplosione.
- 1.8 Evitare il contatto tra il carrello sollevatore idraulico per ruote e prodotti alimentari.
- 1.9 Non utilizzare mai il carrello sollevatore idraulico per ruote per sollevare delle persone.
- 1.10 Prima dell'uso su una nave consultare le indicazioni di sicurezza al punto 1.6 di queste istruzioni.
- 1.11 Le forze manuali massime necessarie per il funzionamento del sollevatore idraulico per ruote (rispettivamente senza carico e caricato con il carico nominale) non superano i valori seguenti:
Per iniziare a spostare un carrello sollevatore idraulico per ruote spostabile o mobile senza carico: 300 N
Per continuare a spostare il carrello sollevatore idraulico per ruote senza carico: 200 N
Per iniziare a spostare un carrello sollevatore idraulico per ruote spostabile o mobile con carico: 400 N
Per continuare a spostare il carrello sollevatore idraulico per ruote con carico: 300 N
Per sollevare il carrello sollevatore idraulico per ruote con carico mediante la leva di azionamento di una pompa manuale: 400 N
Per sollevare il carrello sollevatore idraulico per ruote con carico mediante una pompa a pedale: 400 N
Per sollevare il carrello sollevatore idraulico per ruote con un carico nominale ≤ 5 t mediante una manovella: 250 N
NOTA: se i carichi generati superano questi valori, devono essere ridotti mediante l'intervento di altre persone.
- 1.12 In caso di traboccamento dell'olio, non utilizzare il carrello sollevatore idraulico per ruote e consultare il Capitolo 5 di queste istruzioni per l'operatore oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
- 1.13 Questo carrello sollevatore idraulico per ruote è concepito per minimo 5000 cicli operativi.
- 1.14 Questo carrello sollevatore idraulico per ruote è conforme con la norma NF EN 1494+A1: Sollevatori spostabili e mobili e attrezzatura di sollevamento associata.

La mancata osservanza di queste indicazioni potrebbe comportare lesioni personali o danni materiali.

2. ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO PERFETTO



1. Utilizzare sempre il meccanismo di bloccaggio che blocca in posizione i rulli di sollevamento prima di azionare il carrello sollevatore idraulico per ruote caricato.
2. Rischio potenziale di caduta/scivolamento. Non stare in piedi né a cavalcioni sul carrello sollevatore idraulico per ruote mentre lo si utilizza.
3. Non utilizzare il carrello sollevatore idraulico per ruote di diametro maggiore, con il battistrada più largo o più pesanti di quelle indicate nelle specifiche tecniche.
4. Il braccio di supporto (n. 4) e il braccio di supporto con morsetto (n. 1) devono essere usati esclusivamente per mantenere in equilibrio la ruota, **NON** per portare un carico!
5. Il carrello sollevatore idraulico per ruote deve essere usato esclusivamente sui pavimenti orizzontali delle officine, dopo avere spazzato via gli eventuali detriti. L'uso dell'unità su una superficie inclinata è assolutamente vietato.
6. Non azionare mai l'unità su bordi, superfici ruvide, in angoli, ecc. quando è caricato, perché potrebbe ribaltarsi.
7. Per motivi di sicurezza, prima di azionare il carrello è molto importante che l'unità sia bloccata con il perno di bloccaggio (n. 9) inserito nel foro più vicino. Se questo sistema di bloccaggio non viene usato il carrello potrebbe andare a pezzi mentre porta il carico e la ruota potrebbe rovesciarsi.
8. Stare sempre in piedi e azionare l'unità da dietro il braccio di supporto (n. 4).



9. Non azionarlo né spostare la ruota posizionandosi davanti al braccio di supporto con morsetto (n. 1).
10. Quando si riempie il serbatoio dell'olio prima di rimuovere il tappo (n. 10) scaricare completamente la pompa per prevenire il rischio che si verifichi un eccesso di pressione nel serbatoio e che l'olio schizzi fuori quando la vite di rabbocco viene allentata.
11. Tenere sempre pulito l'apparecchio.
12. Quando l'apparecchio non è in uso rilasciare completamente la pressione.

3. USO E FUNZIONAMENTO (§ 7.1.2 della Norma EN 1494+A1)

3.1 Uso del carrello sollevatore idraulico per ruote per smontare una ruota

Posizionare il veicolo su un pavimento orizzontale adatto e frenarlo. Sollevare l'asse della ruota da cambiare con un sollevatore a carrello idoneo in modo che sia alzato rispetto al pavimento. Assicurare con cavalletti per assi.

1. Uso del carrello sollevatore idraulico per ruote. Sbloccare il perno (n. 9), quindi premere il pedale di controllo (n. 7) nella posizione **A**. Allargare le gambe del carrello sollevatore idraulico per ruote agendo sulla leva della pompa (n. 6) per sistemare il supporto a rulli (n. 5) nella posizione corretta.
2. Regolare il braccio di supporto (n. 4) in modo che il braccio di supporto con morsetto (n. 1) sia posizionato sopra la ruota da movimentare.
3. Spingere il carrello sollevatore idraulico per ruote sotto la ruota in modo che i supporti a rulli siano posizionati ai due lati della ruota e che la ruota sia appoggiata contro il braccio di supporto verticale (n. 4).
5. Abbassare il braccio di supporto con morsetto (n. 1) dietro la ruota e regolarlo fino a quando la ruota è in posizione verticale e può essere spostata lateralmente di 5 cm. In questo modo sarà possibile girare la ruota nel carrello sollevatore idraulico al momento di riposizionare i rispettivi bulloni. Bloccare in posizione il braccio di supporto con morsetto serrando il braccio di bloccaggio (n. 2 e n. 3).

AVVERTENZA! IL BRACCIO DI SUPPORTO (n. 4) E IL BRACCIO DI SUPPORTO CON MORSETTO (n. 1) VENGONO USATI ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IN EQUILIBRIO LA RUOTA, NON PER PORTARE UN CARICO!

6. Premere il pedale di controllo (n. 7) nella posizione **B**. Sollevare la ruota agendo sulla leva della pompa (n. 6). Quando la ruota è posizionata sull'unità, il carrello sollevatore idraulico per ruote deve essere bloccato nella posizione di sollevamento con il perno di bloccaggio (n. 9).

IMPORTANTE: accertarsi che il perno di bloccaggio (n. 9) sia infilato nel foro situato nel punto più vicino sull'elemento interno. In questo modo si previene l'abbassamento involontario della ruota durante la sua movimentazione.

7. Dopo avere rimosso i dadi di fissaggio della ruota, essa può essere spostata in sicurezza sul carrello sollevatore idraulico per ruote.
8. Infilare la leva di azionamento della pompa (n. 6) nella presa (n. 11) e utilizzarla come maniglia come (n.12). In questo modo è possibile spingere l'intera macchina per spostarla.

3.2 Scaricamento del carrello sollevatore per ruote gemellate

Una volta che la ruota è stata posizionata sui bulloni e fissata con i rispettivi dadi oppure che è stata spostata in un luogo di stoccaggio, è possibile sganciarla dal carrello sollevatore idraulico per ruote.

1. Sollevare e sfilare il perno di bloccaggio (n. 9).
2. Premere il pedale di controllo (n. 7) nella posizione **A**. Azionare la leva della pompa (n.6).
3. Allentare il braccio di supporto a morsetto (n. 1) rilasciando il braccio di bloccaggio (n. 2 e n.3).
4. Regolare il braccio di supporto (n. 4) in modo che non sia agganci alla parte superiore della ruota, quindi spostare il carrello sollevatore idraulico per ruote gemellate.

4. RIEPIIMENTO DEL SERBATOIO CON L'OLIO IDRAULICO

Per i migliori risultati sostituire l'olio idraulico ogni 8 ore di lavoro.

Quando si riempie il serbatoio dell'olio agire sulla pompa del carrello sollevatore idraulico per ruote fino a quando le gambe con i rulli di sollevamento sono aperte al massimo. A quel punto rimuovere il tappo del serbatoio (n. 10) e riempire il serbatoio di olio (**ISO VG15**).

5. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 della Norma EN 1494+A1)

Importante: Gli interventi di manutenzione e riparazione di questo carrello sollevatore idraulico per ruote possono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato e qualificato, che, in virtù della sua formazione ed esperienza, abbia familiarità con gli impianti idraulici utilizzati in questi dispositivi.

1. Pulire e lubrificare gli assi delle parti mobili del carrello sollevatore idraulico per ruote a intervalli regolari. Mantenere il carrello sollevatore idraulico per ruote sempre pulito e protetto dall'azione di sostanze aggressive.
2. Usare esclusivamente ricambi originali.
3. Se si sospetta che il carrello sollevatore idraulico per ruote sia stato sottoposto a carichi anomali o abbia subito un qualunque tipo di urto, interromperne l'uso fino a quando il problema è stato risolto.
4. Se si deve controllare il livello dell'olio o riempire il serbatoio, smontare l'unità idraulica e con il pistone completamente retracts, rimuovere il coperchio e svuotare il contenuto del serbatoio in un recipiente. Con l'unità idraulica in posizione orizzontale, versare la quantità di olio necessaria per ciascun modello, in base alle indicazioni riportate in queste istruzioni. Evitare che, insieme al nuovo olio, entri dello sporco.

Importante: Una quantità di olio eccessiva potrebbe influire negativamente sul funzionamento del carrello sollevatore idraulico per ruote.

5. Utilizzare esclusivamente olio idraulico di tipo **ISO VG 15**. **Estremamente importante: non usare mai olio per freni.**
6. Quando il carrello sollevatore idraulico per ruote non è in uso, il pistone deve essere retracts completamente nella posizione più bassa in modo da ridurre al minimo la corrosione. È consigliabile applicare un prodotto anticorrosivo al pistone e alla pompa.
7. Conservare il carrello sollevatore idraulico per ruote in un luogo asciutto e pulito, lontano dalla portata dei bambini.
8. Al termine della vita utile del carrello sollevatore idraulico per ruote, svuotare completamente l'olio, portarlo presso un agente autorizzato e smaltire le parti rimanenti attenendosi alle normative locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.
9. Il kit di riparazione (che contiene esclusivamente fermi e giunti) e i ricambi devono essere ordinati indicando il codice di riferimento riportato nella tabella.

6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il carrello sollevatore idraulico per ruote non riesce a sollevare il carico oppure la pompa dà la sensazione di essere "spugnosa".	Valvola di rilascio non chiusa bene. Presenza di bolle d'aria nel sistema. Livello dell'olio basso. Malfunzionamento dell'unità di potenza.	Verificare se la valvola di rilascio è bloccata . Spurgare l'impianto idraulico. Aggiungere olio. Sostituire.
Il carrello sollevatore idraulico per ruote solleva il carico, ma non lo mantiene sollevato.	Livello dell'olio basso. Malfunzionamento dell'unità di potenza.	Aggiungere olio. Sostituire.
Il carrello sollevatore per ruote non si abbassa completamente.	Presenza di bolle d'aria nel sistema. Livello dell'olio basso. Malfunzionamento dell'unità di potenza.	Spurgare l'impianto idraulico. Aggiungere olio. Sostituire.
Il carrello sollevatore per ruote non raggiunge l'altezza massima.	Presenza di bolle d'aria nel sistema. Livello dell'olio basso.	Spurgare l'impianto idraulico. Aggiungere olio.

GARANZIA: Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo FACOM oppure sul listino FACOM



MUITO IMPORTANTE

PT

A plataforma móvel hidráulica de duas rodas profissional foi concebida para a remoção, manuseamento e instalação rápidas, sem esforço e seguras de rodas agrícolas, indústrias e comerciais. A acção de elevação da plataforma móvel hidráulica de duas rodas é obtida através de uma bomba hidráulica de dois andares, montada no interior da estrutura. A roda que deve ser controlada é levantada em duas mesas de controlo de rolos, cada uma montada em cada perna. A bomba hidráulica puxa as pernas em conjunto debaixo da roda para que esta seja levada pelos rolos e por um fecho de segurança. Antes de ser utilizada, a roda é equilibrada de maneira segurança através do suporte de rede integrado.

Além das instruções de utilização, funcionamento e de manutenção leia estas instruções de segurança com atenção. Guarde esta folha de instruções num local de fácil acesso porque pode ser necessário consultá-la novamente.

Manuseie a plataforma móvel hidráulica correctamente e certifique-se de que todas as peças estão em boas condições antes de a utilizar o equipamento. Não modifique de forma alguma a plataforma móvel hidráulica.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade pela utilização inadequada da plataforma móvel hidráulica.

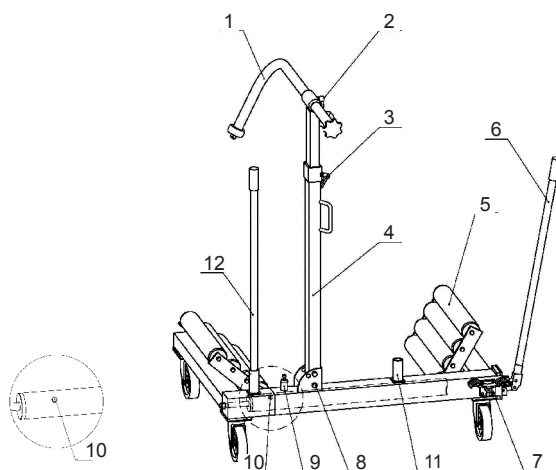
1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou o operador devem compreender bem o produto, as características de funcionamento e as instruções de funcionamento em segurança antes de utilizá-lo. As informações de segurança devem ser compreendidas:

- 1.1 Leia com atenção, compreenda e siga todas as instruções indicadas no manual de instruções antes de utilizar este dispositivo.
- 1.2 Não exceda a capacidade nominal.
- 1.3 Utilize o equipamento apenas numa superfície dura e nivelada.
- 1.4 Antes de mover o equipamento, baixe a carga para o ponto mais baixo possível.
- 1.5 A não observância destas indicações pode resultar em ferimentos e/ou danos materiais.
- 1.6 A plataforma móvel hidráulica deve apoiada numa superfície sólida, nivelada e horizontal, deve estar bem iluminada e sem obstruções. Nunca coloque a plataforma móvel hidráulica sobre uma superfície que possa afundar-se.
- 1.7 Não utilize a plataforma móvel hidráulica num local com rajadas de vento, geada, em climas extremos, perto de campos magnéticos potentes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
- 1.8 Evite qualquer contacto entre a plataforma móvel hidráulica e alimentos.
- 1.9 Nunca utilize a plataforma móvel hidráulica para elevar pessoas.
- 1.10 Antes de utilizar a plataforma em navios, consulte as instruções de segurança indicadas no ponto 1.6 destas instruções.
- 1.11 As forças manuais máximas necessárias para utilizar a plataforma móvel hidráulica (descarregada e carregada com a carga nominal, respectivamente) não excedem os seguintes valores:
Para começar a mover uma plataforma móvel hidráulica desmontável ou móvel descarregada: 300 N
Para manter o movimento da plataforma móvel hidráulica descarregada: 200 N
Para começar a mover uma plataforma móvel hidráulica carregada: 400 N
Para manter o movimento da plataforma móvel hidráulica carregada: 300 N
Para levantar a plataforma móvel hidráulica carregada com a alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para levantar a plataforma móvel hidráulica carregada com uma bomba a pedal: 400 N
Para levantar a plataforma móvel hidráulica com uma carga nominal ≤ 5 t utilizando uma manivela: 250 N
NOTA Se as cargas geradas excederem estes valores, as cargas devem ser reduzidas com a ajuda de um maior número de pessoas.
- 1.12 Se o óleo transbordar, não utilize a plataforma móvel hidráulica e consulte a Secção 5 das instruções do utilizador ou entre em contacto com o fornecedor Facom.
- 1.13 Esta plataforma móvel hidráulica foi concebida para um mínimo de 5 000 ciclos operacionais.
- 1.14 Esta plataforma móvel hidráulica está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou desmontáveis e equipamento de elevação associado.

A não observância destas indicações pode resultar em ferimentos e/ou danos materiais.

2. INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO PERFEITA



1. Utilize sempre o mecanismo de bloqueio que trava os rolos de elevação antes de utilizar a plataforma móvel hidráulica.
2. Possível risco de derrapagem/queda. Quando trabalhar com a máquina, nunca se coloque de pé nem se desloque em cima da plataforma móvel hidráulica.
3. Nunca utilize rodas de diâmetro superior na plataforma móvel hidráulica. Não utilize rodas mais largas ou mais pesadas do que as indicadas nas especificações técnicas.
4. O braço de apoio (Nº4) e o braço de apoio de fixação (Nº1) devem ser utilizados apenas para equilibrar a roda, **NÃO** para transportar cargas!
5. A plataforma móvel hidráulica deve ser utilizada apenas em chãos de fábrica horizontais. Limpe os resíduos, é totalmente proibido utilizar a unidade numa superfície deslizante.
6. Nunca conduza a unidade sobre arestas, superfícies duras, ou cantos, etc. Se passar por cima de uma carga, a unidade pode capotar.
7. Em termos de segurança, é essencial que a unidade esteja fixada pela cavilha de bloqueio (Nº9) na abertura mais próxima antes de utilizar a unidade. Se o sistema de bloqueio não for utilizado, a plataforma móvel hidráulica pode desmontar-se durante o transporte da carga e a roda pode virar-se.
8. Apoie e utilize sempre a unidade a partir da parte de trás do braço de apoio (Nº4).
9. Não controle ou mova a roda a partir da parte da frente do braço de apoio de fixação (Nº1).



10. Quando voltar a encher o reservatório de óleo, a unidade deve ser bombeada antes do bujão do reservatório de óleo (N°10) ser retirado, caso contrário há o risco de excesso de pressão no reservatório, o que pode fazer com que o óleo esguiche quando soltar o parafuso de reenchimento.
11. Mantenha sempre o equipamento limpo.
12. Quando não utilizar o equipamento, liberte a pressão por completo.

3. UTILIZAÇÃO E FUNCIONAMENTO (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

3.1 Utilizar a plataforma móvel hidráulica para remover uma roda

Posicione o veículo numa superfície horizontal adequada, aplicando o travão. Levante o eixo da roda que pretende substituir com um macaco adequado, para que fique suspenso. Fixe com os apoios de eixo.

1. Utilizar a plataforma móvel hidráulica. Desbloqueie o pino (N°9) e depois pressione o pedal de comando (N°7) para a posição **A** da bomba afastada da plataforma móvel hidráulica com a alavanca da bomba (N°6) para colocar a mesa de controlo de rolos (N°5) à direita.
2. Ajuste o braço de apoio da roda (N°4) para que o braço de apoio de fixação (NO.1) fique posicionado sobre a roda que pretende manusear.
3. Empurre a unidade da plataforma móvel hidráulica debaixo da roda para que as mesas de controlo dos rolos fiquem posicionados em ambos os lados da roda e para que a roda fique assente no braço de apoio da roda vertical (N°4).
5. Baixe o braço de apoio de fixação (N°1) atrás da roda e ajuste-o até a roda ficar na vertical e consiga deslocá-la cerca de 5 cm para o lado. Isto permite girar a roda na plataforma móvel hidráulica quando recolocar os espigões das rodas. Aperte o braço de fixação para bloquear o braço de apoio de fixação na respetiva posição (N°2 e N°3).

AVISO! O BRAÇO DE APOIO DA RODA (N°4) E O BRAÇO DE APOIO DE FIXAÇÃO (N°1) DEVEM SER UTILIZADOS APENAS PARA EQUILIBRAR A RODA, NÃO PARA TRANSPORTAR CARGAS!

6. Pressione o pedal de comando (N°7) para a posição **B**. Levante a roda bombeando o nível (N°6). Quando a roda estiver posicionada na unidade, a plataforma móvel hidráulica deve ser bloqueada na posição de elevação com o pino de bloqueio (N°9).

IMPORTANTE: Garanta que o pino de bloqueio (N°9) está fixado através da abertura de localização mais próxima no membro interno. Isto impede um abaixamento accidental da roda quando estiver a ser manuseada.

7. Com as porcas da roda removidas, a roda pode ser afastada em segurança na plataforma móvel hidráulica.
8. Coloque a alavanca da bomba (N°6) na tomada (N°11) utilizada como pega (N°12). Deste modo, é possível deslocar a máquina por completo.

3.2 Descarregar a plataforma de duas rodas

Quando a roda estiver localizada nos espigões das rodas e fixada com porcas de rodas ou se a roda tiver sido colocada num local de armazenamento, a roda pode ser libertada.

1. Levante e solte a cavilha de bloqueio (N°9).
2. Pressione o pedal de comando (N°7) para a posição **A**. Accione a alavanca da bomba (N°6).
3. Solte o braço de apoio de fixação (N°1) libertando o braço de apoio (N°2 e N°3).
4. Ajuste o braço de apoio (N°4) de modo a que não fique preso na parte superior da roda. Em seguida, mova plataforma de duas rodas.

4. VOLTAR A COLOCAR ÓLEO HIDRÁULICO

Para obter os melhores resultados, substitua o óleo a cada 8 horas de funcionamento:

Quando voltar a encher o reservatório de óleo hidráulico, bombeie a plataforma de duas rodas até os rolos de elevação atingirem a largura máxima possível. Em seguida, retire o bujão do reservatório do óleo (N°10) e deite óleo (ISO VG15) no reservatório.

5. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

Importante: A manutenção e a reparação desta plataforma móvel hidráulica só podem ser efectuadas por pessoal qualificado e autorizado, que, como resultado da sua formação e experiência, estão familiarizados com os sistemas hidráulicos empregues nestes dispositivos.

1. Limpe e lubrifique os eixos das peças móveis da plataforma móvel hidráulica a intervalos regulares. A plataforma móvel hidráulica deve ser mantida limpa e protegida sempre contra condições agressivas.
2. Só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais.
3. Retire a plataforma móvel hidráulica do serviço se suspeitar que foi sujeita a cargas anormais ou se sofreu qualquer tipo de impacto até o problema ter sido resolvido.
4. Se for necessário verificar ou encher o nível de óleo, desmonte a unidade hidráulica e, com o pistão totalmente recolhido, retire a tampa de enchimento e drene o conteúdo para um contentor. Com o sistema hidráulico na horizontal, introduza o volume necessário para cada modelo, como indicado nestas instruções. Evite a entrada de sujidade com o novo óleo.

Importante: A entrada de excesso de óleo acima do volume necessário pode afectar o funcionamento da plataforma móvel hidráulica.

5. Utilize apenas óleo hidráulico do tipo **ISO VG 15**. **Muito importante: Nunca utilize líquido para travões.**
6. Quando a plataforma móvel hidráulica não estiver a ser utilizada, deve ser recolhida totalmente na posição mais rebaixada para minimizar a corrosão do pistão. É recomendável aplicar um produto anti-corrosivo no pistão principal e na bomba.
7. Armazene a plataforma móvel hidráulica num local seco e limpo, fora do alcance das crianças.
8. No final da vida útil da plataforma móvel hidráulica, purgue o óleo e entregue-o a um agente autorizado e elimine as peças restantes de acordo com os regulamentos locais.
9. O kit de reparação, que contém anéis de retenção e juntas exclusivos, e os conjuntos de peças sobresselentes devem ser encomendados com a referência atribuída na tabela.

6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa provável	Solução
A plataforma móvel hidráulica não consegue levantar cargas ou a bomba parece esponjosa.	A válvula de alimentação não está bem fechada. Colmatagem por ar. Nível reduzido de óleo. Avaria da unidade de potência.	Verifique se a válvula de alimentação está presa. Purgue o sistema hidráulico. Adicione óleo. Substituir.
A plataforma móvel hidráulica consegue levantar cargas, mas não sustentá-las.	Nível reduzido de óleo. Avaria da unidade de potência.	Adicione óleo. Substituir.
A plataforma móvel hidráulica não consegue baixar por completo.	Colmatagem por ar. Nível reduzido de óleo. Avaria da unidade de potência.	Purgue o sistema hidráulico. Adicione óleo. Substituir.
A plataforma móvel hidráulica não consegue atingir a altura máxima.	Colmatagem por ar. Nível reduzido de óleo.	Purgue o sistema hidráulico. Adicione óleo.

GARANTIA: Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



EKSTREMT VIGTIGT:

DA

Denne professionelle hydrauliske dobbelte hjulløfter er designet til nem, hurtig og sikker fjernelse, håndtering og montering af landbrugshjul, industrielle og kommercielle hjul. Den hydrauliske dobbelte hjulløfters løftehandling bliver opnået ved hjælp af en to-trins hydraulisk pumpe, der er monteret inde i rammen. Hjulet, der skal håndteres, løftes på to løfteruller, en monteret på hvert ben. Den hydrauliske pumpe trækker benene sammen under hjulet, så hjulet løftes af løfterullerne og en sikkerhedslås aktiveres. Hjulet fastholdes forsvarligt ved hjælp af den integrerede hjulstøtte, før den håndteres.

Ud over brugs-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen skal disse sikkerhedsanvisninger læses omhyggeligt. Opbevar disse vejledninger/anvisninger på et sted, der er let at finde, da du måske skal bruge dem igen.

Håndtér den hydrauliske hjulløfter korrekt og kontroller at alle dele er i god stand, før de anvendes.

Du må ikke ændre på den hydrauliske hjulløfter på nogen måde.

Fabrikanten påtager sig intet ansvar for forkert anvendelse af den hydrauliske hjulløfter.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 i EN 1494 + A1)

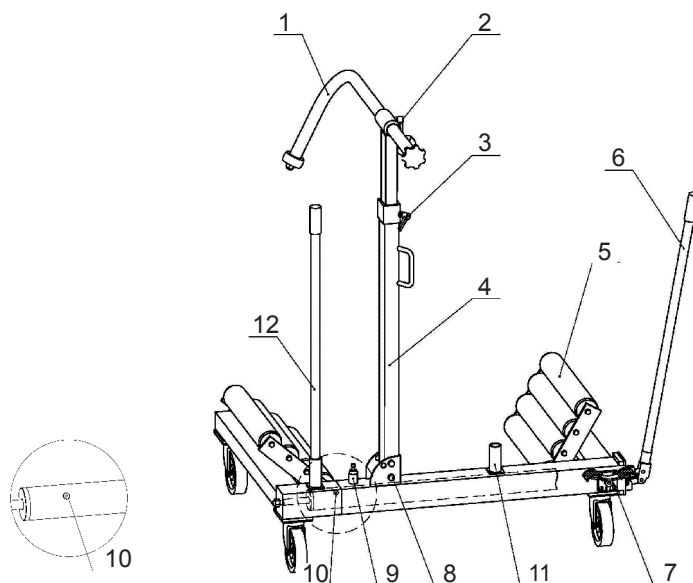
Ejeren, og/eller operatøren, skal have forståelse for produktet, dets drifts karakteristika og sikkerhedsbrugsanvisninger, før det betjenes.

Sikkerhedsinformation der skal forstås:

- 1.1 Undersøg, forstå og følg alle instruktioner i betjeningsvejledningen, inden anvendelse af denne enhed.
- 1.2 Overskrid ikke den nominelle kapacitet.
- 1.3 Anvend kun på et hårdt, plant underlag.
- 1.4 Inden du flytter den, sænkes belastningen til det lavest mulige punkt.
- 1.5 Manglende overholdelse af disse punkter kan medføre personskade og/eller skade på ejendom.
- 1.6 Den hydrauliske hjulløfter skal understøttes på et solidt, plant og vandret underlag, der er godt belyst og fri for forhindringer. Stil aldrig den hydrauliske hjulløfter på et underlag, der kan synke.
- 1.7 Brug ikke den hydrauliske hjulløfter i nærvær af voldsom vind, frost, under ekstreme klimaforhold, tæt på kraftige magnetfelter eller potentielt eksplosive atmosfærer.
- 1.8 Undgå enhver kontakt mellem den hydrauliske hjulløfter og fødevarer.
- 1.9 Brug aldrig denne hydrauliske hjulløfter til at løfte personer
- 1.10 Inden brug på skibe, henvises der til sikkerhedsanvisningerne i punkt 1.6 i denne sikkerhedsinstruktion.
- 1.11 Den maksimale manuelle kraft, der kræves for at betjene den hydrauliske hjulløfter (henholdsvis uden last og med maksimal belastning) overstiger ikke følgende værdier:
For at begynde at flytte en bevægelig eller mobil hydraulisk hjulløfter uden last: 300 N
For at opretholde bevægelsen af den hydrauliske hjulløfter uden last: 200 N
For at begynde at flytte en mobil hydraulisk hjulløfter med last: 400 N
For at opretholde bevægelsen af den hydrauliske hjulløfter med last: 300 N
For at løfte den hydrauliske hjulløfter med last, ved hjælp af håndpumpens håndtag: 400 N
For at løfte den hydrauliske hjulløfter med last, ved brug af en fodpumpe: 400 N
For at løfte den hydrauliske hjulløfter med en nominel belastning ≤ 5 t ved hjælp af et håndsving: 250 N
BEMÆRK: Hvis de genererede belastninger overstiger disse værdier, skal de reduceres med andre personers hjælp.
- 1.12 Den hydrauliske hjulløfter må ikke benyttes i tilfælde af olielækage, se afsnit 5 i denne brugerinstruktion eller kontakt din Facom-forhandler.
- 1.13 Denne hydrauliske hjulløfter er designet til mindst 5000 driftscyklusser.
- 1.14 Denne hydrauliske hjulløfter er i overensstemmelse med standard NF EN 1494+A1: Mobile eller bevægelige donkrafte og tilhørende løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse punkter kan medføre personskade og/eller skade på ejendom.

2. INSTRUKTIONER FOR PERFEKT BRUG



1. Anvend altid låsemekanismen, som låser løfterullerne fast, inden håndtering af den hydrauliske hjulløfter med last.
2. Risici for at glide/falde. Stå eller kør aldrig på den hydrauliske hjulløfter, mens der arbejdes med maskinen.
3. Brug aldrig den hydrauliske hjulløfter til hjul med større diameter end fastsat i den tekniske specifikation. Brede eller tungere end dem, der er fastsat i den tekniske specifikation.
4. Støttearmen (nr. 4) og klemstøttearmen (nr. 1) må kun bruges til at afbalancere hjulet, **IKKE** til at bære en byrde!
5. Den hydrauliske hjulløfter må kun anvendes på vandrette værkstedsgulve. Underlag skal være rengjort. Anvendelse af enheden på et skrånende underlag er absolut forbudt.
6. Kør aldrig enheden over kanter, ru overflader eller hjørner mv. Når der er en byrde på den, kan hele enheden vælte.
7. Det er af største vigtighed for sikkerheden, at enheden er fastgjort med låsestiften (nr. 9) i det nærmeste hul, inden enheden betjenes. Hvis denne lås ikke anvendes kan den hydrauliske hjulløfter falde fra hinanden mens den løfter byrden og hjulet kan vælte af.
8. Når enheden betjenes, skal operatøren altid befinde sig bagved støttearm (nr. 4).



9. Operatøren må ikke betjene eller flytte hjulet, mens han/hun befinder sig foran klemstøttearmen (nr. 1).
10. Ved påfyldning af olie skal enheden pumpes til den yderste position inden oliebeholderen (nr. 10) fjernes, ellers er der risiko for overtryk i beholderen, som resulterer i, at olien sprøjter ud, når genopfyldningsskruen løsnes.
11. Sørg for, at udstyret altid er rent.
12. Når udstyret ikke er i brug skal trykket lattes helt.

3. BRUG OG BETJENING (§ 7.1.2 i EN 1494 + A1)

3.1 Brug af den hydrauliske hjulløfter til at fjerne et hjul

Placér køretøjet på et passende vandret gulv og aktivér bremsen. Løft hjulakselen der skal skiftes, med en passende donkraft, indtil den er løftet op fra gulvet. Sikr med opklodningsbukke.

1. Brug af den hydrauliske hjulløfter. Frigør låsepinden (nr. 9), og tryk derefter kontrolpedalen (nr. 7) til position **A**. Pump de hydrauliske hjulløftere fra hinanden med pumpehåndtaget (nr. 6), for at få løfterullerne (nr. 5) til korrekt position.
2. Justér hjulstøttearmen (nr. 4), så klemstøttearmen (nr. 1) er placeret over det hjul, der skal håndteres.
3. Skub den hydrauliske hjulløfter ind under hjulet, så løfterullerne er placeret på hver side af hjulet, således at hjulet sidder mod den lodrette hjulstøttearm (nr. 4).
5. Sænk klemstøttearmen (nr. 1) ind bagved hjulet og tilpas indtil hjulet er lodret og kan flyttes ca. 5 cm sidelæns. Dette gør det muligt at positionere hjulet korrekt i den hydrauliske hjulløfter, for at montere hjulboltene igen. Lås klemstøttearmen i position ved at spænde låsearmen (nr. 2 og nr. 3).

ADVARSEL! HJULSTØTTEARM (NR. 4) OG KLEMSTØTTEARM (NR. 1) ANVENDES KUN TIL AT HOLDE HJULET I LIGEVÆGT IKKE TIL AT LØFTE EN BYRDE!

6. Tryk kontrolpedalen (nr. 7) til position **B**. Løft hjulet ved at pumpe (nr. 6). Når hjulet er anbragt på enheden, skal den hydrauliske hjulløfters løftepositionen sikres med låsestiften (nr. 9).

VIGTIG: Sørg for, at låsestiften (nr. 9) er sikret gennem det nærmeste placeringshul på det indre element. Dette forhindrer utilsigtet sænkning af hjulet under håndtering.

7. Når hjulmøtrikkerne er fjernet, kan hjulet nu transporteres sikkert væk på den hydrauliske hjulløfter.
8. Før pumpehåndtaget (nr. 6) ind i tap (nr. 11), der anvendes ligedan for håndtag (nr. 12), derved kan hele maskinen skubbes væk.

3.2 Aflæsning af hjulet fra den dobbelte hjulløfter

Når hjulet er påmonteret igen, og sikret med hjulmøtrikker, eller hjulet er flyttet til et sted for opbevaring, kan hjulet frigøres.

1. Løft og frigør låsestiften (nr. 9).
2. Tryk kontrolpedalen (nr. 7) til position A. Betjen pumpehåndtaget (nr. 6).
3. Løsn klemstøttearmen (nr. 1) ved at frigøre låsearmen (nr. 2 og nr. 3).
4. Justér støttearmen (nr. 4), så den ikke rammer toppen af hjulet. Flyt derefter den hydrauliske hjulløfter.

4. GENOPFYLDNING AF HYDRAULIKOLIE

For den bedste præstation, skift olien hver 8. arbejdstime:

Inden påfyldning af den hydrauliske oliebeholder pumpes den dobbelte hjulløfter indtil løfterullerne er i deres yderste position. Derefter fjernes oliebeholderens prop (nr.10) og olien hældes (ISO VG15) i beholderen.

5. VEDLIGEHOLDELSE (§ 7.1.3 i EN 1494 + A1)

Vigtig: Både vedligeholdelse og reparation af denne hydrauliske hjulløfter må kun udføres af kvalificeret og autoriseret personale, som grundet deres uddannelse og erfaring er bekendt med de hydrauliksystemer, som anvendes i disse enheder.

1. Rengør og smør, med jævne mellemrum, den hydrauliske hjulløfters akser på de bevægelige dele. Den hydrauliske hjulløfter bør altid holdes ren, og beskyttet mod rust.
2. Kun originale reservedele bør anvendes.
3. Stop brugen af den hydrauliske hjulløfter, hvis det mistænkes, at den har været udsat for overdreven belastning eller har fået nogen form stød, indtil problemet er løst.
4. Når olieniveauet skal kontrolleres eller oliebeholderen skal genopfyldes, demonteres hydraulikaggregatet og med stemplet helt trukket tilbage, fjernes påfyldningsproppen. Tøm dens indhold over i en olieaffaldsbeholder. Med hydraulikken i vandret position, påfyld den nødvendige og korrekte oliemængde for denne model, som angivet i disse instruktioner. Undgå skidt og snavs i den nye olie.

Vigtig: Overpåfyldning af olie kan påvirke funktionaliteten af den hydrauliske hjulløfter.

5. Brug kun hydraulikolie af typen **ISO VG 15. Ekstremt vigtigt: Brug aldrig bremsevæske.**
6. Når den hydrauliske hjulløfter ikke er i brug, skal den sænkes helt ned til den laveste position, for at minimere korrosion af stemplet. Det anbefales, at anvende et antikorrosionsprodukt til hovedstemplet og pumpen.
7. Opbevar den hydrauliske hjulløfter på et tørt og rent sted, uden for børns rækkevidde.
8. For bortskaffelse af den hydrauliske hjulløfter efter endt levetid, skal den tømmes for olie, som afleveres til en autoriseret agent/genbrugsstation, og de resterende dele bortskaffes i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.
9. For både reparationssettet, som udelukkende indeholder holderne og leddene samt reservedelssættet, skal referencen der er angivet i tabellen, oplyses.

6. FEJLFINDING

Problemer	Sandsynlig årsag	Korrigerende handling
Den hydrauliske hjulløfter kan ikke løfte eller pumpen føles svampet.	Udløsningsventilen er ikke tæt lukket. Luftbobler. Lavt olieniveau. Strømforsyningen fungerer ikke.	Kontroller om udløsningsventilen sidder fast . Udluft det hydrauliske system . Påfyld olie. Udskift.
Den hydrauliske hjulløfter kan løfte, men ikke holde positionen.	Lavt olieniveau. Strømforsyningen fungerer ikke.	Påfyld olie. Udskift.
Den hydrauliske hjulløfter kan ikke sænkes helt.	Luftbobler. Lavt olieniveau. Strømforsyningen fungerer ikke.	Udluft det hydrauliske system. Påfyld olie. Udskift.
Udluft det hydrauliske system.	Luftbobler. Lavt olieniveau.	Udluft det hydrauliske system. Påfyld olie.

GARANTI: Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget FACOM eller i FACOM's prisliste.



ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Το επαγγελματικό υδραυλικό διπλό ανυψωτικό τροχών έχει σχεδιαστεί για άνετη, γρήγορη και ασφαλή αφαίρεση, χειρισμό και τοποθέτηση τροχών γεωργικών, βιομηχανικών και επαγγελματικών οχημάτων. Η ανυψωτική δράση του υδραυλικού διπλού ανυψωτικού τροχών επιτυγχάνεται με τη χρήση μιας υδραυλικής αντλίας δύο βαθμίδων που είναι εγκατεστημένη εντός του πλαισίου του μηχανήματος. Ο προς χειρισμό τροχός ανυψώνεται πάνω σε δύο επιφάνειες που σχηματίζεται από ράουλα, μία σε κάθε σκέλος του μηχανήματος. Η υδραυλική αντλία κλείνει τα δύο σκέλη κάτω από τον τροχό ώστε ο τροχός να ανυψώνεται από τα ράουλα και να εφαρμόζεται μια ασφάλιση που συγκρατεί με ασφάλεια τον τροχό. Ο τροχός πριν υποβληθεί σε περαιτέρω χειρισμούς ισορροπεί με ασφάλεια με τη βοήθεια του ενσωματωμένου συστήματος υποστήριξης τροχού.

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας επιπλέον των οδηγιών χρήσης, χειρισμού και συντήρησης. Φυλάξτε αυτό το φύλλο οδηγιών ώστε να είναι σε ετοιμότητα χρήσης, αφού μπορεί να χρειαστεί να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

Πρέπει να μεταχειρίζεστε σωστά το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών και να βεβαιώνετε ότι όλα τα εξαρτήματά του είναι σε καλή κατάσταση πριν το χρησιμοποιήσετε.

Μην τροποποιήσετε με κανένα τρόπο το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για την ακατάλληλη χρήση του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών.

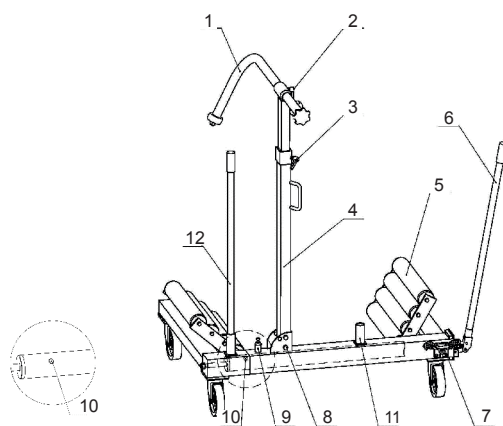
1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (§ 7.1.1 του EN 1494+A1)

Ο ιδιοκτήτης και/ή ο χειριστής πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με το προϊόν, τα χαρακτηριστικά λειτουργίας του και τις οδηγίες ασφαλούς χρήσης, πριν τη χρήση του προϊόντος. Οι πληροφορίες ασφαλείας πρέπει να έχουν γίνει κατανοητές:

- 1.1 Μελετήστε, κατανοήστε και τηρήστε όλες τις οδηγίες στο εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- 1.2 Μην υπερβείτε την ονομαστική της ανυψωτική ικανότητα.
- 1.3 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω σε μια σκληρή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια.
- 1.4 Πριν τη μετακίνηση, χαμηλώστε το φορτίο στη χαμηλότερη εφικτή θέση.
- 1.5 Μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες μπορεί να επιφέρει τραυματισμό και/ή υλικές ζημιές.
- 1.6 Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών πρέπει να στηρίζεται πάνω σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια που φωτίζεται καλά και είναι απαλλαγμένη από εμπόδια. Σε καμία περίπτωση μη στηρίζετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών σε επιφάνεια που μπορεί να υποχωρήσει.
- 1.7 Μη χρησιμοποιείτε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών σε συνθήκες δυνατού ανέμου, παγετού, σε ακραία κλίματα, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυνητικά εκρήξιμες ατμόσφαιρες.
- 1.8 Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή ανάμεσα στο υδραυλικό ανυψωτικό τροχών και σε τρόφιμα.
- 1.9 Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών για την ανύψωση ατόμων
- 1.10 Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή πάνω σε πλοίο, ανατρέξτε στις οδηγίες ασφαλείας στο σημείο 1.6 στις παρούσες οδηγίες.
- 1.11 Οι μέγιστες τιμές δύναμης από το χειριστή που απαιτούνται για το χειρισμό του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών (χωρίς φορτίο και με ονομαστικό φορτίο αντίστοιχα) δεν υπερβαίνουν τις εξής τιμές:
Για έναρξη μετακίνησης ενός μετατοπίσιμου ή κινητού υδραυλικού ανυψωτικού τροχών χωρίς φορτίο: 300 N
Για διατήρηση της κίνησης του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών χωρίς φορτίο: 200 N
Για έναρξη μετακίνησης ενός φορτωμένου κινητού υδραυλικού ανυψωτικού τροχών: 400 N
Για διατήρηση της κίνησης του φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού τροχών: 300 N
Για ανύψωση του φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού τροχών με χρήση μοχλού ή χειροκίνητης αντλίας: 400 N
Για ανύψωση του φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού τροχών με χρήση ποδοκίνητης αντλίας: 400 N
Για ανύψωση του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών με ονομαστικό φορτίο ≤ 5 t με χρήση μανιβέλας: 250 N
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αν τα παραγόμενα φορτία υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, τότε αυτά πρέπει να μειωθούν με την υποβοήθηση και από άλλα άτομα.
- 1.12 Σε περίπτωση που υπάρξει διαρροή λαδιού, μη χρησιμοποιήσετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών, και ανατρέξτε στην ενότητα 5 στις παρούσες οδηγίες χρήσης ή απευθυνθείτε στον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Facom.
- 1.13 Αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών έχει σχεδιαστεί για τουλάχιστον 5000 κύκλους λειτουργίας.
- 1.14 Αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1: Κινητοί ή μετατοπίσιμοι γρύλοι και σχετικός εξοπλισμός ανύψωσης.

Μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες μπορεί να επιφέρει τραυματισμό και/ή υλικές ζημιές.

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΕΛΕΙΑ ΧΡΗΣΗ



1. Πάντα να χρησιμοποιείτε το μηχανισμό ασφάλισης που ασφαλίζει τα ράουλα ανύψωσης στη θέση τους πριν το χειρισμό του φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού τροχών.
2. Δυνητικός κίνδυνος ολίσθησης/πτώσης. Ποτέ μη στέκεστε ή επιβαίνετε πάνω στο υδραυλικό ανυψωτικό τροχών όταν εργάζεστε με το μηχάνημα.
3. Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών για τροχούς μεγαλύτερης διαμέτρου, πλάτους ή βάρους από τις τιμές που αναφέρονται στις τεχνικές προδιαγραφές.
4. Ο βραχίονας υποστήριξης (4) και ο σφιγκτήρας βραχίονα υποστήριξης (1) πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για σταθεροποίηση του τροχού, **ΟΧΙ** για να φέρουν φορτίο!
5. Η μονάδα υδραυλικού ανυψωτικού τροχών πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο πάνω σε οριζόντια δάπεδα συνεργείου που έχουν καθαριστεί από οποιαδήποτε υπολείμματα. Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση της μονάδας πάνω σε επιφάνεια με κλίση.
6. Ποτέ μην περνάτε τη μονάδα από άκρες, ανώμαλες επιφάνειες ή γωνίες κλπ. όταν η μονάδα είναι φορτωμένη, καθώς μπορεί να ανατραπεί η μονάδα μαζί με το φορτίο.
7. Είναι απόλυτης σπουδαιότητας για την ασφάλεια, η μονάδα να ασφαλίζεται με τον πείρο ασφάλισης (9) στην πλησιέστερη οπή, πριν το χειρισμό της μονάδας.
8. Αν δεν χρησιμοποιηθεί αυτή η ασφάλιση, το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών μπορεί να διαχωριστεί κατά τη μεταφορά του φορτίου και ο τροχός θα μπορούσε να ανατραπεί.
9. Πάντα κατά το χειρισμό της μονάδας να στέκεστε πίσω από το βραχίονα υποστήριξης (4).

10. Μη χειρίζεστε ή μετακινείτε τον τροχό από την περιοχή μπροστά από το σφιγκτήρα βραχίονα υποστήριξης (1).
11. Όταν συμπληρώνετε λάδι στο ρεζερβουάρ λαδιού, πρέπει να ανοίξετε τελείως τη μονάδα με την αντλία πριν αφαιρέσετε την τάπα (10) του ρεζερβουάρ λαδιού, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερβολικής πίεσης στο ρεζερβουάρ που μπορεί να προκαλέσει την εκτόξευση λαδιού όταν λασκάρετε τη βίδα συμπλήρωσης.
12. Διατηρείτε τον εξοπλισμό πάντα καθαρό.
13. Όταν η μονάδα δεν χρησιμοποιείται, ελευθερώνετε πλήρως την πίεση.

3. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (§ 7.1.2 του EN 1494+A1)

3.1 Χρήση του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών για αφαίρεση ενός τροχού

Τοποθετήστε το όχημα πάνω σε ένα κατάλληλο οριζόντιο δάπεδο και ενεργοποιήστε το φρένο ακινητοποίησης. Ανυψώστε, με κατάλληλο καροτσόγρυλο, τον άξονα του τροχού που πρόκειται να αντικατασταθεί, ώστε ο τροχός να μην είναι σε επαφή με το δάπεδο. Στερεώστε με βάσεις άξονα.

1. Χρήση του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών. Απασφαλίστε τον πείρο (9) και κατόπιν πατήστε το πεντάλ ελέγχου (7) στη θέση **A**. Με το μοχλό αντλίας (6) ανοίξετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών ώστε να έρθει η επιφάνεια ράουλων (5) στη σωστή της θέση.
2. Ρυθμίστε το βραχίονα υποστήριξης τροχού (4) έτσι ώστε ο σφιγκτήρας βραχίονα υποστήριξης (1) να έχει τοποθετηθεί πάνω από τον προς χειρισμό τροχό.
3. Σπρώξτε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών κάτω από τον τροχό έτσι ώστε οι επιφάνειες ράουλων να είναι τοποθετημένες στις δύο πλευρές του τροχού και ο τροχός να είναι όρθιος και σε επαφή με τον κατακόρυφο βραχίονα υποστήριξης τροχού (4).
5. Χαμηλώστε το σφιγκτήρα βραχίονα υποστήριξης (1) πίσω από τον τροχό και ρυθμίστε τον έως ότου ο τροχός να στέκεται κατακόρυφα και να μπορεί να μετακινηθεί πλευρικά περ. 5 cm. Αυτό θα επιτρέψει στον τροχό να περιστραφεί μέσα στο υδραυλικό ανυψωτικό τροχών κατά την επανατοποθέτηση του τροχού στα μπουζόνια του. Ασφαλίστε το σφιγκτήρα βραχίονα υποστήριξης στη θέση του συσφίγγοντας το βραχίονα ασφάλισης (σημεία 2 και 3).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο ΒΡΑΧΙΟΝΑΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΡΟΧΟΥ (4) ΚΑΙ Ο ΣΦΙΓΚΤΗΡΑΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ (1) ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΙΑ ΝΑ ΦΕΡΟΥΝ ΦΟΡΤΙΟ!

6. Πιέστε το πεντάλ ελέγχου (7) στη θέση **B**. Ανυψώστε τον τροχό κινώντας παλινδρομικά το μοχλό (6). Όταν ο τροχός έχει τοποθετηθεί πάνω στη μονάδα, το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών πρέπει να ασφαλιστεί στη θέση ανύψωσης με τον πείρο ασφάλισης (9).
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος ασφάλισης (9) έχει στερεωθεί στην πλησιέστερη οπή του εσωτερικού στοιχείου. Με αυτό τον τρόπο αποτρέπεται αθέλητο χαμήλωμα του τροχού κατά το χειρισμό του.
7. Αφού έχουν αφαιρεθεί τα παξιμάδια του τροχού, ο τροχός μπορεί τώρα να μεταφερθεί με ασφάλεια πάνω στο υδραυλικό ανυψωτικό τροχών.
 8. Τοποθετήστε το μοχλό αντλίας (6) μέσα στην υποδοχή (11) που χρησιμοποιείται όπως η λαβή στο (12), και έτσι ολόκληρο το μηχάνημα μπορεί να ωθηθεί για να μετακινηθεί.

3.2 Εκφόρτωση του ανυψωτικού τροχών

Όταν ο τροχός έχει τοποθετηθεί πάνω στα μπουζόνια και ασφαλιστεί με τα παξιμάδια του ή ο τροχός έχει μετακινηθεί σε θέση φύλαξης, μπορείτε να ελευθερώσετε τον τροχό.

1. Ανυψώστε και ελευθερώστε τον πείρο ασφάλισης (9).
2. Πιέστε το πεντάλ ελέγχου (7) στη θέση **A**. Χειριστείτε το μοχλό αντλίας (6).
3. Λασκάρτε το σφιγκτήρα βραχίονα υποστήριξης (1) ελευθερώνοντας το βραχίονα ασφάλισης (σημεία 2 και 3).
4. Ρυθμίστε το βραχίονα υποστήριξης (4) έτσι ώστε να μην πιάνει το πάνω μέρος του τροχού. Κατόπιν μετακινήστε το ανυψωτικό τροχών.

4. ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΛΑΔΙΟΥ

Για τα καλύτερα αποτελέσματα, αλλάζετε υγρό κάθε 8 ώρες εργασίας:

Όταν γεμίζετε πάλι το ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού, ανοίξτε με την αντλία το ανυψωτικό τροχών έως ότου τα ράουλα ανύψωσης είναι στην πιο ανοικτή δυνατή τους θέση. Κατόπιν αφαιρέστε την τάπα (10) του ρεζερβουάρ λαδιού και προσθέστε το λάδι (**ISO VG15**) μέσα στο ρεζερβουάρ.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 του EN 1494+A1)

Σημαντικό: Και η συντήρηση και η επισκευή αυτού του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό, το οποίο λόγω της εκπαίδευσης και της εμπειρίας του είναι εξοικειωμένο με τα υδραυλικά συστήματα που χρησιμοποιούνται σε αυτές τις διατάξεις.

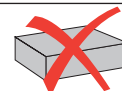
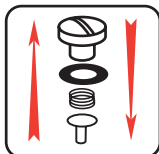
1. Καθαρίζετε και λιπαίνετε τους άξονες των κινούμενων μερών του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών σε τακτικά διαστήματα. Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών πρέπει να διατηρείται πάντα καθαρό και προστατευμένο από διαβρωτικές συνθήκες.
2. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
3. Αποσύρετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών από την υπηρεσία αν υπάρχει υποψία ότι έχει υποβληθεί σε μη φυσιολογικά φορτία ή έχει υποστεί οποιονδήποτε τύπο χτυπήματος έως ότου έχει επιλυθεί το πρόβλημα.
4. Αν η στάθμη λαδιού χρειάζεται να ελεγχθεί ή να συμπληρωθεί, αποσυναρμολογήστε την υδραυλική μονάδα και με το έμβολο στην πλήρως ανασυρμένη θέση, αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης και αποστραγγίστε το περιεχόμενο λάδι μέσα σε ένα δοχείο. Με την υδραυλική μονάδα σε οριζόντια θέση, προχωρήστε να εισάγετε τον απαραίτητο όγκο λαδιού για κάθε μοντέλο όπως υποδεικνύεται σε αυτές τις οδηγίες. Αποφύγετε την είσοδο οποιωνδήποτε ακαθαρσιών μαζί με το νέο λάδι.

Σημαντικό: Αν η ποσότητα λαδιού που περιέχεται είναι μεγαλύτερη από τον απαιτούμενο όγκο, μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών.

5. Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου **ISO VG 15**. Εξαιρετικά σημαντικό: Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε υγρό φρένων.
6. Όταν δεν χρησιμοποιείται το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών, θα πρέπει να έχει ανασυρθεί πλήρως στην κατώτατη θέση ώστε να ελαχιστοποιηθεί η διάβρωση του εμβόλου. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε ένα αντιδιαβρωτικό προϊόν στο κύριο έμβολο και στην αντλία.
7. Φυλάσσετε το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών σε ένα ξηρό, καθαρό μέρος, μακριά από παιδιά.
8. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του υδραυλικού ανυψωτικού τροχών, αποστραγγίστε το λάδι και παραδώστε το σε εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής, και απορρίψτε τα υπολειπόμενα μέρη του εξοπλισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
9. Τόσο το kit επισκευής, το οποίο αποκλειστικά περιέχει τα εξαρτήματα συγκράτησης και τις συνδέσεις όσο και τα σερβιζ ανταλλακτικών πρέπει να τα παραγγείλετε με χρήση του κωδικού αναφοράς που δίνεται στον πίνακα.

6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών δεν μπορεί να ανυψώσει φορτίο ή η αντλία έχει σπογγώδη αίσθηση.	Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν έχει κλείσει καλά. Παγιδευμένος αέρας. Χαμηλή στάθμη λαδιού. Δυσλειτουργία μονάδας ισχύος.	Ελέγξτε μήπως έχει κολλήσει η βαλβίδα απελευθέρωσης. Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα. Προσθέστε λάδι. Αντικαταστήστε.
Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών ανυψώνει το φορτίο, αλλά δεν το συγκρατεί.	Χαμηλή στάθμη λαδιού. Δυσλειτουργία μονάδας ισχύος.	Προσθέστε λάδι. Αντικαταστήστε.
Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών δεν μπορεί να χαμηλώσει πλήρως.	Παγιδευμένος αέρας. Χαμηλή στάθμη λαδιού. Δυσλειτουργία μονάδας ισχύος.	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα. Προσθέστε λάδι. Αντικαταστήστε.
Το υδραυλικό ανυψωτικό τροχών δεν μπορεί να φθάσει στο μέγιστο ύψος.	Παγιδευμένος αέρας. Χαμηλή στάθμη λαδιού.	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα. Προσθέστε λάδι.



Pièces Détachées / Spare Parts / Ersatzteile / Onderdelen / Recambios / Ricambi / Peças / Części zamienne / Reservedele / Ανταλλακτικά



www.2helpu.com

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT : **DL.1500 – LÈVE-ROUE HYDRAULIQUE POUR TRACTEURS 1,5t** MARQUE FACOM EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES :

- DIRECTIVE “ MACHINES ” 2006/42/CE

EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCT: **DL.1500 – HYDRAULIC 1,5T KG Wheel DOLLY FOR TRACTORS** BY FACOM COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

- “ MACHINES “ DIRECTIVE 2006/42/CE

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT: **DL.1500 – HYDRAULISCHER 1,5 T RADHEBER FÜR TRAKTOREN** MARKE FACOM MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:

- „MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/CE

NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT: **DL.1500 – HYDRAULISCHE 1,5T WIELDOLLY VOOR TRACTOREN** MERK FACOM BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:

- “ MACHINERICHTLIJN ” 2006/42/CE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO: **DL.1500 – SACARRUEDAS HIDRÁULICO PARA TRACTORES 1.5 T** MARCA FACOM ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:

- DIRECTIVA “MÁQUINAS” 2006/42/CE

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO : **DL.1500 – CARRELLO SOLLEVATORE IDRAULICO PER RUOTE DI TRATTORI DI 1,5 T** MARCA FACOM È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :

- DIRETTIVA “ MACCHINE ” 2006/42/CE

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE O PRODUTO: **DL.1500 – PLATAFORMA MÓVEL HIDRÁULICA COM RODAS DE 1,5 T KG PARA TRACTORES** MARCA FACOM ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS EUROPEIAS:

- DIRECTIVA “MÁQUINAS” 2006/42/CE

DA OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTET : **DL.1500 – HYDRAULISK 1,5 T KG HJULLØFTER TIL TRAKTORER** AF MÆRKET FACOM OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:

- MASKINDIREKTIV 2006/42/CE

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΕΙ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.1500 – ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟ ΤΡΟΧΩΝ 1,5 T ΓΙΑ ΤΡΑΚΤΕΡ** ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:

- ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE




E. MIN

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager




E. MIN

Le Responsable Qualité FACOM
The FACOM Quality Manager







Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio - Messa in servizio
Colocação em funcionamento - Oddanie do użytkowania - Ibrutaaninasdato - Επισκευή

Examen d'adéquation	Date
Compliance inspection	Date
Übereinstimmungsprüfung	Datum
Gelijkvormigheidsonderzoek	Datum
Examen de adecuación	Fecha
Esame di adeguamento	Data
Exame de adequação	Data
Kontrola zgodności	Data
Egnethedstest	Den
Έλεγχος επάρκειας	Ημερομηνία

9

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Unterschrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement	Date
Operating test	Date
Funktionsprüfung	Datum
Functioneringsproef	Datum
Prueba de funcionamiento	Fecha
Test di funzionamento	Data
Exame de funcionamento	Data
Testy działania	Data
Funktionstest	Den
Έλεγχος λειτουργίας	Ημερομηνία

☐

Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Elenco delle operazioni di manutenzione, verifica periodica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.
 Lista das operações de manutenção, verificações periódicas, substituição, alterações ao material.
 Lista operacji przeglądów, kontroli okresowych, wymiany, wprowadzonych modyfikacji w wyposażeniu.
 Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udskiftning og ændringer, der er foretaget på materiellet.
 Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

[illegible]



BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkauft.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-DL.1500_0517



www.facom.com

